

Biblioteca Digital Curt Nimuendaju

<http://biblio.etnolinguistica.org>

de Goeje, C. H. 1932. Das Kariri (nordost-brasilien). *Journal de la Société des Américanistes* XXIV, 147-178.

Permalink: http://biblio.etnolinguistica.org/de_goeje_1932_das_kariri

O material contido neste arquivo foi disponibilizado online com o objetivo de tornar acessível uma obra de difícil acesso e de edição esgotada, não podendo ser modificado ou usado para fins comerciais. Seu único propósito é o uso acadêmico individual.

Possíveis dúvidas ou objeções quanto ao uso e distribuição deste material podem ser dirigidas aos responsáveis pela Biblioteca Curt Nimuendaju, no seguinte endereço:

<http://biblio.etnolinguistica.org/contato>

O artigo neste arquivo foi extraído de material disponível no site do projeto Gallica (<http://gallica.bnf.fr/>).

DAS KARIRI (NORDOST-BRASIL IEN),

VON C. H. DE GOEJE¹.

I. EINLEITUNG

§ 1. Beim Durchblättern des von Lucien Adam aufgestellten Vokabulars des Kariri, meinte ich gewisse Übereinstimmungen mit anderen Sprachen Südamerikas zu verspüren, und dies veranlasste mich, das Kariri nochmals zu untersuchen. Es kam dabei viel Neues heraus, auch Einiges, das vielleicht wichtig ist für die allgemeine Sprachwissenschaft.

Die Kariri, die jetzt wohl nicht mehr bestehen als Volk mit eigener Sprache, wohnten im Nordosten Brasiliens, etwa in der Nähe von Pernambuco und Bahia. Es wird angenommen, dass das Kariri eine selbständige Sprachfamilie darstellt; die vier dazu gehörigen Sprachen sind nur dialektisch unterschieden. Über seine Verwandtschaft mit anderen Sprachen, besonders dem Karibi, siehe Kapitel IV.

Meine Beispiele sind hauptsächlich dem Dzubucua-Dialekt entlehnt, wozu ich benutzt habe: *Catecismo da Lingua Kariris, composto pelo R. P. Fr. Bernardo de Nantes (Lisboa 1709), publicado de novo por Julio Platzmann. Edição facsimilar. Leipzig 1896.*

Ab und zu habe ich den Kipea-Dialekt (Beispiele gemarkt K) herangezogen, aus: *Arte de Grammatica da lingua Brasilica da Nação Kiriri, composta pelo P. Luiz Vincencio Mamiani (Lisboa 1699). Secunda Edição. Rio de Janeiro, 1877².*

Der *Cathecismo da doutrina christão na Lingua Brazilica da nação Kiriri*, vom P. Mamiani³, stand mir nicht zur Verfügung. Auch Adam hat denselben nicht benutzt.

1. Conférence à la 24^e Session du Congrès International des Américanistes, tenue à Hambourg en 1930.

2. Deutsche Übersetzung der ersten Ausgabe, in: Beiträge zur Sprachkunde von H. C. von der Gabelentz. Leipzig, 1852. Diese Übersetzung ist nicht schlecht, aber "O sr. de Gabelentz, como quasi todos os traductores, não poucas vezes illidiu as difficuldades de sua empreza adulterando o texto; quando não poude traduzir, riscou". (Vorbericht der Rio de Janeiro Ausgabe).

3. a) As ff. prelim. contém: titulo; prologo *Ao leytor; Cantiga na lingua kiriri para*

Den Vokabularen des Dialektes von Pedra Branca und des Sabuja, von C. F. P. von Martius (Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens, II, Leipzig, 1867) habe ich keine Beispiele entnommen.

Ich bin der einheitlichen Transkription Adams gefolgt, habe jedoch anstatt *ca, co, cu, cr* : *ka, ko, ku, kr* geschrieben.

Das schöne Werk Lucien Adams, von welchem meine Abhandlung eine Fortsetzung sein möchte, heisst : *Matériaux pour servir à l'établissement d'une grammaire comparée des dialectes de la famille Kariri*. *Bibl. Ling. Américaine*, Tome XX, Paris, 1897¹.

cantarem os meninos da doutrina com a versão em versos castelhanos do mesmo metro; o Stabat Mater dolorosa, vertido na lingua kiriri sobre Nossa Senhora ao pé da Cruz; licenças da Companhia de Jesus de 1697 e do Sancto Officio, do Ordinário e do Paço de 1698; e Advertência sobre a pronunção da lingua kiriri. E' dividido em trez partes e traz a significação portugueze correspondente á phrase da lingua kiriri.

Este Catechismo é no Brazil tão raro como a Grammatica do mesmo auctor, pois d'elle só se-conhece egualmente a existencia de um unico exemplar, o qual pertence ao mui distincto bibliophilo fluminense sñr. Francisco Antonio Martins, que o-conserva em grande estimação.

(A. do Valle Cabral, *Bibliographia das obras tanto impresas como manuscriptas relativas á lingua Tupi ou Guarani tambem chamada Lingua geral do Brazil*. *Ann. Bibl. nac. Rio de Janeiro*, Vol. VIII, 1880-81).

b) O Catecismo da doutrina christan na lingua brasilica da naçam Kiriri, rarissimo livro do jesuíta italiano Luiz Vincenzo Mamiani, nesse trecho que conhecemos atravez da transcripção de Capistrano de Abreu, enumera assim alguns dos seus costumes e crenças :

" Curar os doentes com assopro; curar de palavras ou com cantigas; pintar o doente de genipapo, para que não seja conhecido do diabo e não mate; espalhar cinza a roda da casa aonde está o defunto para que o diabo dahí não passe a matar outros; botar cinza no caminho quando se leva um doente para que o diabo não va' atraz delle; esfregar uma creança com porco de matto e lava-la com aloá, para que quando for grande seja bom caçador e bom bebedor; não sahir de casa de madrugada nem á noite para não se topar com a bexiga no caminho; fazer vinho, derrama-lo no chão e varrer o adro da casa para correr com as bexigas ". (R. Garcia, *Ethnographia. Inst. hist. e geogr. bras. Dicc. hist., geogr. e ethn. do Brasil*, Rio de Janeiro, 1922).

c) Obra rarissima e preciosa. A Bibliotheca Nacional possuia até 1923, quando a consultei muitas vezes, um exemplar que, actuelmente, já, lá, não existe. (Th. Pompeu Sobrinho, *Contribuição para o estudo das afinidades de Kariri*. *Rev. trim. do Inst. do Ceará*, Tomo XLII, 1928).

1. A l'usage de ceux qui voudront se servir de cet ouvrage, je donne ici quelques errata.

p. 9 Kipea *ch* = *ch* français; p. 9 il me semble qu'il faut écrire les substantifs de la cinquième déclinaison et les verbes de la cinquième conjugaison avec l'*u* initial, et qu'il faut écrire *amaru* chanson, *amisa* main, *awdti* aigre, *amddi* pour (com de carga) au lieu de *mara*, *misa*, *wdti*, *mddi*; §§ 25, 28 *ebobo*, *abobo*, avec : probablement = après §§ 24, 57; p. 78 *ara* (grande maison) est le même mot que *era*; p. 84 *era* maison,

II. AFFEKTCHARAKTER DER KARIRI-SPRACHE ; PASSIVE STELLUNG DER PERSON ;
KATEGORIEEINTEILUNG.

§ 2. *Vorgang, Zustand, Ding und Person.* — a) Sehen wir uns einen Aussagesatz vom gewöhnlichen Typus an : 1 *pah* 2 *i-* 3 *nia* 4 *Abel* | 5 *no* 6 *di-* 7 *popo* | 8 *mohodse* | 9 *mo* 10 *d-* 11 *ruka-* 12 *kie* 13 *i-* 14 *doo* | geschlagen werden 2 das 3 Sterben 4 *Abel* 5 von 6 sein 7 älterer Bruder 8 ohne Ursache 9 weil 10 sein 11 Liebe 12 nicht 13 ihm 14 zu (*Abel* wurde von seinem Bruder ohne Ursache getötet, weil er ihn nicht liebte).

Der Satz besteht aus vier Hauptteilen. Zuerst wird ausgesprochen der Teil, der den Vorgang andeutet, und in diesem Teile geht das nackte Vorgangswort *pah* ausrufartig voran. Ebenso gehen in den anderen Teilen die Präpositionen *no* und *mo*, welche auch Ausrufcharakter haben (§ 4) voran. Der emotionelle Charakter der Sprache macht sich hier gleich bemerkbar.

Fast immer lässt sich nachweisen, dass dasjenige, was am stärksten mit Affekt erfüllt ist, vorangeht, und dasjenige, was näher bestimmt, oder begrenzt, folgt. Vgl. dazu : 1 *tupá* 2 *Badze* 1 der Gott 2 *Badze*, 1 *ikágrí* 2 *dseho* 1 die Guten, 2 Menschen (die guten Menschen), 1 *dseho* 2 *buhé* 1 Menschen 2 lebendig (Kategoriewort § 6)-rot (die roten Menschen), 1 *ára* 2 *kradžo* 1 Haus 2 (des) Viehes (Stall), 1 *ruñu* 2 *niéwo* 1 Topf 2 (des) Teufels (die Hölle), und Zusammenstellungen, wie 1 *nedi-* 2 *oñe* 2 gut 1 vertrauen.

lisez *ára* (après un préfixe personnel *era*) maison ; p. 83 *damui* être porté, l. *damui* être porté sur les épaules, Kip. *udamí* fardeau sur les épaules ; p. 85 *hamo-bucu-a* jeunes chiens, l. tigres blancs = chiens ; p. 85 *hitso-te rada* terre misérable, terre de misère, l. *ihitso-te rada* cette terre, *ihitso-te-festas* les fêtes mentionnées ici, Kip. *mo igidzá* ici même, *do igidzá* bientôt ; p. 87 *me* (dire), l. *me*, *ume* ; p. 92 *rada* terre, l. *rada*, *urada* terre, pays ; p. 94 *tsebu* tête, l. *tsebuí*, *dzebu* tête ; *do i-dzebu-te* au commencement ; p. 95 *toki kie-te* (vierge), l. *tohi kie-te* ; p. 95 *to* pouvoir, faire, *to* détacher, descendre de, l. *to* mettre, faire, Kip. *-to* (faire) souvent, à plusieurs reprises ; p. 96 *ubebui* reins, dos etc., l. *ubebui* hanches, lombes, Kip. *usebí*, Pedra (*u*) *sebí* ; p. 97 *wa*, *owa* aller, voyager, voyage, est probablement une erreur ; p. 100 *bucunu* loge, cage, l. abatis abandonné ; p. 101 *cara unu* (ronfler) l. *crara unu* ; p. 104 *lo* (échaouleur), l. *co* ; p. 107 *seti* lieu, l. *useti* cordon ; p. 107 (*tingi*) verge, baguette, l. roseau à flèches ; p. 107 (*towanido*) souiller, l. embourber (? portugais *atolar*) ; p. 108 *ugu-wone* (se fiancer), l. *usarunguwoñe* ; ajoutez : (*u* ?) *bi* palper, *bidzekro*, *bidzakro* visage, *buidi*, K. *bidi* cendres, *idhu klili*, Pedra *tschoñ-klühüh*, Sabuja *tzo-klühüh* tonnerre, *he* traduire, *tudeñie*, Kip. *tudeñe* jadis, *uho niéwo* les pièges du diable, *sopoñiu*, *waiwuka* cantiques païens, *wañi* disparaître, *worodse i-bada* le son des trompettes. Dans plusieurs mots Kipea, il faut remplacer *i* par *ĩ*. Ajouter dans les vocabulaires les mots Kipea omis par von der Gabellentz dans sa traduction.

Gewiss liegt in den Sätzen des Typus *pah i-ña Abel*, die instinktive Absicht vor, den Vorgang zuerst zu nennen, so dass er ungeschwächt erscheint. Denn, wenn die Person mittels eines Pronomens angedeutet werden soll, so gebraucht man statt eines Personalpräfixes, ein selbständiges Pronomen hinter dem Vorgangsworte, z. B. *1 wanikutsu 2 onadse 3 hi-4 ña 1* es wird getauft 2 du 4 von 3 mir.

Diese selbständigen Pronomina, welche bestehen aus einem Personalpräfixe mit dem Worte *adse* Wesen, Art oder Natur (nur I und II Person; III Person siehe § 3 b), werden übrigens nie anstatt eines Personalpräfixes gebraucht. Man findet sie sonst nur noch in Ausdrücken, wie *1 onadse 2 Eva 1* du, *2 Eva ! 1 iadse 2 a-padžu-a 3 tupá 1* ich (bin) 2 euer Herr 3 Gott.

Wenn das Vorgangswort als Bestimmung hinter einem anderen Worte ausgesprochen wird, so wird, wenn die Person mittels eines Pronomens angedeutet werden soll, ein Personalpräfix gebraucht, z. B. *1 bo 2 ku- 3 pah 4 i-ña-a 1* damit 2 wir 4 von ihnen 3 gepeinigt werden, *K 1 wi-kri 2 do 3 di- 4 pa 1* er ging 2 um 3 (sein) 4 getötet werden, *1 mo 2 ku- 3 wanikutsu- 2 a 4 no 5 ware 1* wenn 2 wir 3 getauft werden 4 vom 5 Priester.

Das Verhältnis zwischen Vorgang und unmittelbar beteiligter Person, ist in allen diesen Fällen dasselbe. Und dass der Vorgang und die Person dabei für den Kariri eine Gesamtempfindung waren, zeigt sich bei den Pluralformen, wo das Wort wie eingefügt erscheint zwischen dem Personalpräfixe und dem zu diesem gehörenden Pluralsuffixe, z. B. *mo ku-wanikutsu-a* wenn getauft werden wir, *no ku-kágri-a* wenn wir gut sind, *ku-padžu-a* unser Vater. Die Personalpräfixe werden nie selbständig gebraucht.

b) Man darf wohl annehmen, dass der Sprecher, wenn er von der III oder II Person redete, die Sachlage so vorstellte, wie er selbst gewohnt war sie zu erleben. Der Satzbau ist für alle Personen dieselbe.

Sodann zeigt uns die Sprache, dass in den genannten (— und wie wir gleich sehen werden auch in anderen —) Fällen, die zentrale Tatsache für den Kariri war, die Empfindung, dass Offenbarungen da waren, sei es dass das Erlebnis aus der Aussenwelt kam, aus dem Körper, oder sonstwie entstand. Insoweit er dabei auch ein selbständiges Eigenwesen empfand, muss er dieses wie passiv-mitgenommen, oder wahrnehmend-empfindend gefühlt haben¹.

1. Vgl. C. C. Uhlenbeck, a) Het passieve karakter van het verbum transitivum of van het verbum actionis in talen van Noord-Amerika, b) Het identificeerend karakter der possessieve flexie in talen van Noord-Amerika. Versl. en Med. Kon. Ak. v. Wet., afd. Let t. 5, II, Amsterdam, 1916. — Ähnliches lässt sich nachweisen im Warau, im Karibi und im Tupi-Guarani.

Die Person, die für uns Urheber der Handlung ist, wird nur so nebenbei erwähnt (5 *no* 6 *di-* 7 *popo*), und mit derselben Präposition *no*, die bei Zeitangaben und dgl. wird gebraucht (z. B. *no kaya-pi* am Mittag, 1 *ká-dzeyá-hebe* 2 *no i-ñia* 3 *ku-buiho* 1 wir sind traurig ein wenig nur 2 wenn stirbt 3 unser Anverwandte); vgl. auch N § 11.

Die Verbalwurzel für sich ist, soweit es sich nachgehen lässt, weder passiv weder aktiv. Z. B. verrätet *pah* geschlagen werden, deutlich, dass es entstanden ist als spontaner Affektausdruck (§§ 18, 21); es ist dem Worte "patsch!" vergleichbar. *Wanikutsu* getauft werden, bedeutet wahrscheinlich *wani* heidnisch *ku* kräftig oder lebendig *dzu* Wasser, also "abwaschen des Heidnischen". Zu den zahlreichen Verben dieser Klasse, vom P. Mamiani und von Lucien Adam "Passiva" genannt, gibt es keine "Aktiva" die denselben Vorgang andeuten.

c) Dass die sprechende und hörende Seele des Kariri, innig mit der Welt verbunden war, kommt auch an den Tag bei der Analyse der Wörter (Kapitel III). In einem hohen Grade korrespondieren die kleinsten Wortelemente mit gewissen geistig-seelischen Elementen im Vorgang, im Verhältnis, im Zustande oder im Dinge. Da findet man aber auch, dass für den Kariri, wenigstens in den Tiefen der Seele, weder ein prinzipieller Unterschied bestand zwischen das nur-Seelische und Seelisches das sich bezieht auf etwas in der Aussenwelt, weder zwischen Vorgang, Zustand, Eigenschaft und Ding. Manches anderes in dieser Sprache und im Arawak, Warau, Karibi und Tupi, deutet in die gleiche Richtung. Die Kariri-Wörter, die speziell dienen um mehr oder weniger auf ein Ding als solches zu deuten, besagen wahrscheinlich nur, dass an einer Stelle im Weltensein Verdichtung oder konzentrierte Energie empfunden wird, siehe §§ 3, 12, 15. Es verraten auch die magisch-religiösen Auffassungen, die Wörter die mit dem Besitz zu tun haben, und besonders im Kariri der Gebrauch der Kategoriewörter (§ 6), dass diese Indianer das Ding und die Aussenwelt auf einem anderen Seelenniveau erlebten, wie es der jetzige Europäer in seinem Denken tut. Die fühlende Seele hatte die Aussenwelt nicht so stark herauskristallisiert, wie es bei uns der Fall ist.

Wenn wir nun sehen, dass der Kariri in genau derselben Weise sagte K *di-pa* er wird getötet, und *di-krabu* seine Brust, *di-dhe* seine Mutter *d-era* sein Haus, *di-ro* seine Kleidung, dann wird wahrscheinlich, dass Person und Ding dabei ungetrennt, oder in irgend einer Weise innig verbunden waren, aber dass keineswegs unser Verhältnis von "Besitzer" und "Besitz" da war.

d) Von derselben Art wie die "Passiva", sind die Zustandswörter oder Eigenschaftswörter. Das zeigt sich bei *kágrí*, das sowohl mit der

Bedeutung "geheilt werden", wie "gesund, gut, schön oder heilig sein", gebraucht wird, und bei K *kuñi* "abgekühlt werden" und "kalt sein". Dabei schliessen sich an, die als Zustandswort gebrauchten Dingwörter: 1 *páo* 2 *uro* 3 *kede*, 4 *utona* 5 *boho*? 1 Brot 2 jenes 3 sicher, 4 Mandiokamehl 5 entweder? (ist es Brot, oder ist es Mandiokamehl?) 1 *i-* 2 *ñura* 3 *ñño* 4 *onadse* 1 der 2 Sohn 3 Gottes 4 du (du bist der Sohn Gottes).

e) Nicht anders liegt die Sache bei den scheinbaren Intransitiva: 1 *te-klí* 2 *idse* 1 es ist gekommen 2 ich (ich bin gekommen), 1 *á-biei-dzá* 2 *bi-* 3 *te* 1 zu euch 2 ich 3 bin gekommen. Oft ist der Kariri-Ausdruck wirklich sachgemässer wie der unsrige: 1 *idzene* 2 *ku-* 3 *dziklo-* 2 *a* 4 *mo* 5 *i-dhu* 1 aus Furcht 3 gestürzt 2 uns 4 in 5 das Feuer (aus Furcht, dass wir ins Feuer stürzen).

f) Schliesslich gibt es noch die scheinbaren Transitiva, bei welchen das Personalpräfix die Person andeutet, die für uns Subjekt ist, und eine Form mit der Präposition *do*, die Person die für uns Objekt ist. Diese Verben deuten aber wahrscheinlich alle auf einen Zustand, oder sogar auf Dingartiges, z. B. die Wurzel *u*: die Empfindung, dass die Seele, oder eine Seele, fühlend oder denkend, lebendig oder erzeugend ist. Davon mit *-ka* festgehalten, oder schön, gut: *uka* Liebe, lieben, mit *-bi* leicht berühren: *ubi* sehen, anhören, mit *hamaple* Präposition "zum Nutzen": *uhamaple* verursachen.

Der Laut *e* drückt aus: die Empfindung der Hemmung, des leichten Widerstandes. Daher *e* müssen, verpflichtet sein, und *e* Last.

Koto stehlen, das beim P. Mamiani auch zu dieser Gruppe gehört, bedeutet: das Aufbewahrte, Zurückgelegte; *bidzekerada* verabscheuen, wahrscheinlich: verzerrtes Gesicht.

Die Person, die nach unserer Auffassung, handelndes Subjekt ist, ist für den Kariri empfindende Person. Ein Akkusativ-Objekt gibt es nicht. Die Person, die nach unserer Auffassung Objekt ist, erleidet nicht unmittelbar dasjenige was vom Verb angedeutet wird, sondern sie steht unter dem Zwang des Wörtchens *do* (§ 4a). In genau derselben Weise wie man sagt 1 *kágri* 2 *kede* 3 *do* 4 *k-ubi-a* 5 *kanatsikie* 6 *Missa*? 1 gut 2 sicher 3 *do* 4 unser-anhören 5 täglich 6 Messe? (ist es gut, dass wir täglich die Messe anhören?) sagt man 1 *uka* 2 *kede* 3 *Anjos* 4 *ku-do-a*? 1 Liebe 2 sicher 3 Engel 4 *do* uns? (lieben die Engel uns?).

Diese scheinbaren Transitiva nehmen auch wenn sie am Anfang eines Satztheiles stehen, das Personalpräfix, vielleicht weil der Kariri sie nicht fühlte wie bewegliche Vorgänge, sondern wie ruhige Zustände, z. B. 1 *ku-e-a* 2 *dehé* 3 *do* 4 *k-wipaboe-a* 1 unsre Pflicht 2 auch 3 *do* 4 unser-beichten (wir müssen auch beichten).

§ 3. *Pronomen und Verbalnomen.* — a) Die Personalpräfixe entsprechen vielleicht folgenden Gefühlen: I *hi-*: hier-jetzt, vgl. *ibi* § 10; II *a-*: Welt-gegenüber-mich; III *di-*: feststehend; I plur. exclusiv (der Ange-redete ausgeschlossen) *ku-*: *k* nahe und stark oder fest zusammen *u* lebendig.

Die Personalpräfixe (und dazu im Plural die Pluralsuffixe) werden vereinigt mit den Vorgangs-, Zustands- und Dingwörtern; mit *-adse*, das Wesen, formen sie selbständige Pronomina der I und II Person (§ 2). Sie werden auch mit den Präpositionen verbunden, die dann als Postpositionen erscheinen. Bei diesen Postpositionen wird III *di-* nur gebraucht wenn sie reflexive Bedeutung haben, was sich ausserdem zeigt im Suffixe *-bo*. Sonst gebraucht man ein Präfix *i-* (punktartig-intensiv?).

Das Präfix *i-* wird ausserdem gebraucht bei Dingwörtern mit der Bedeutung eines Artikels, z. B. 1 *pedi* 2 *idse* 3 *mo* 4 *ñiño* 5 *i-* 6 *padzu* 1 es wird geglaubt 2 (von) mir 3 in 4-Gott 5 der 6 Vater, 1 *bui-kli* 2 *i-* 3 *buirá* 4 *bo* 5 *di-* 6 *popo* 1 es flüchtete 2 der 3 jüngere Bruder 4 von 5 sein 6 älterer Bruder, 1 *i-tsoho-ba* 2 *i-ñañike* 3 *i-* 4 *popo* 5 *aboho* 6 *di-* 7 *buirá*. 1 es wurde 2 verlangend 3 der 4 ältere Bruder 5 nach 6 sein 7 jüngere Bruder.

Weiter wird *i-* gebraucht bei den fragend gebrauchten Postpositionen *i-doo-de* für wem, und *i-domo-de* in wem? weshalb?, und schliesslich bei Vorgangs- und Zustandswörtern, wenn die unmittelbar beteiligte Person nach diesem Worte genannt wird, jedoch selten wenn das Wort am Anfang eines Satztheiles steht, und nicht wenn das Wort mit *u* oder *ha* anfängt, obwohl es ausnahmsweise das *u* verdrängt.

Lucien Adam meint (Adam §§ 34, 43), dass *i-*, und vor einem Vokale *h-*, *K s-*, das Personalpräfix der III Person nicht-reflexiv ist, und dass dieses Personalpräfix bei den vielgebrauchten Präpositionen *do*, *bo* u. s. w. durch Abnützung verschwunden sei. Man müsste aber fragen, ob genügende Veranlassung vorliegt, um anzunehmen, dass der Kariri ursprünglich dieses streng-logische oder über-logische System der Personandeutung gehabt hat, und dasselbe dann wieder vernachlässigt hat, so dass schliesslich etwas entstanden ist, das viel primitiver anmutet. Dass der Kariri wirklich unterschied zwischen z. B. *bo* und *i-bo*, plur *i-bo-a*, ist zu sehen in: *di-tsoho-li* (die haben) *i-po* (das Auge) *bo* (damit; ohne Personalpräfix und ohne Pluralsuffix) *ehe-a* (entwischen, plur.) *i-bo* (dort-von), die Augen haben zum entwischen vor dort. Die Theorie Adams lässt uns auch im Stich da wo *do* und *bo* gebraucht werden im Imperativ und Vokativ. — Gehört nicht das *h-* zum Worte? Vgl. *i-habe* das Lohn, *d-u-habe-oñe-li* der seine Pflicht nachkommt. S. noch § 9 und Adam S. 9.

b) Wahrscheinlich deutet in den Demonstrativa und Interrogativa *a* auf "wer" oder "was", *u*, *wi*, *o* auf "wie"; *-de* =, es ist so, und,

wahrscheinlich mit Frageton : ist es so? ; *-li* == innerlich konzentriert, personhaft ; *-ro* item in einer schwereren Weise. Daher :

Demonstrativa : *áli*, *áro*, plur. *áro-a*, beide für Personen und Dinge, *uro*, deutend auf einen Vorgang ; *áli* wird gebraucht wenn Umschreibung folgt, *áro* und *uro* wenn keine Umschreibung folgt.

Interrogativa : *áde* welch? (für Personen und Dinge), Antwort *áde-li* ; *mo áde* wo? *wide* wie?, Antwort *wide-li* ; *ode* weshalb? *ode-ibo* wie viele? *ode-ngui* wenn? Antwort *ode-li*.

Die Frage ist ein Suggestieren der Antwort. Die Frage enthält *-de* oder *kede*, feststehend, festgestellt, es ist so (stummes *e*) und *kune*, wenn nach etwas Energisches gefragt wird. Die Antwort wiederholt den Hauptteil der Frage, mit *-li* bei den Interrogativa, und wenn die Antwort nur " ja " oder " nein " sein könnte, mit *-hi* bejahend, *-di* verneinend.

Beispiele : *wide i-dze* ; — *wide-li Jesu Christo* was war sein Name? — es war J. C., 1 *áde kune* 2 *d-u-niño-li* 3 *aráke?* — 4 *áde-li* 5 *niño* 1 wer ist 2 der Schöpfer 3 des Himmels? — 4 es ist 5 Gott, *hamaple-de kune?* — *do k-emaple-a* für wem (hat er geschaffen)? — für uns, 1 *ku-e-a kede* 2 *do k-uka-a i-doo?* — 3 *ku-e-hi-a* 1 müssen wir 2 ihn lieben? — 3 wir müssen, 1 *krodse kede* 2 *do-íhi* 3 *i-nia-te* 4 *k-ai-dza?* 5 *krodse-di* 1 ist er mächtig 2 jetzt 3 beim Sterben 4 gegen uns? — 5 ist-mächtig-nicht.

c) Wenn in *áli*, an die Stelle von *a*, deutend auf ein Stück Weltgeschehen oder Weltensein im allgemeinen, Bestimmtes tritt : *di-* fest am Orte, mit einem Worte das eine Sache andeutet, so entstehen folgende Formen.: *d-aki-li* der Eigner der Herde, K *d-era-ri* der Herr des Hauses.

Hierbei schliessen sich unmittelbar an die *d—li* Partizipiën, welche andeuten die bei dem Zustand oder bei dem Vorgang unmittelbar beteiligte Person. Diese Person steht passiv-mitgenommen in dem Zustand oder dem Vorgang (§ 2). *Di-pa-li* der Getötete, *di-niño-li* der geschaffen ist, *di-kágrí-li* der Heilige, *di-kágrí-kie-li* der Kranke.

Bei den scheinbaren Intransitiva und Transitiva deutet das Partizipium eigentlich auf die Person, die den Zustand empfindet ; *di-ba-li* der wohnt, *d-uka-li* der liebt, oder der mit dem schönen oder starken (*ka*) Gefühle (*u*) behaftet ist. So auch *di-koto-li* Dieb = der mit dem Zurückgelegten (*koto*) behaftet ist, anschliessend bei K *d-era-ri* der Herr des Hauses = der mit dem Hause behaftet ist.

In derselben Weise wie *d-u-ka-li* der liebt, gibt es, parallel an *di-pa-li* der Getöte, u. s. w., *d-u-pali* der Mörder, *d-u-niño-li* der Schöpfer, *d-u-kágrí-li* der Heiler, *d-u-kágrí-kie-li* der krank macht, obwohl sonst keine Verben *u-pa* töten, u. s. w. angetroffen werden.

Alle diese Formen haben eine bewegliche Bedeutung ; es sind keine starren Substantiva. Beispiele : 1 *do ku-bidzkrada* 2 *do ku-buága-te* 3 *d-upa-*

li Jesu Christo 1 lasst uns verabscheuen 2 unsre Sünden 3 die getötet haben J. C., 1 *áli* J. C. 2 *di-ñia-li* 1 dieser J. C. 2 welcher gestorben ist, 1 *utu* 2 *d-wñia-li* 3 *dseho* 1 die Frucht 2 welche sterben macht 3 die Menschen, 1 *milagre* 2 *di-to-li* 3 *i-ña* 1 Wundern 2 welche getan werden 3 von ihm 1 *nañeidze* 2 *d-uto-li* 3 *kloboe* 1 ein König 2 der anrichtete 3 ein Fest, K *uro di-kági-ri*, *uro i-bure* dieses ist besser als jenes (dieses das Gute, dieses schlecht).

d) *I-me tupá* = es spricht Gott, *i-me-te tupá* = das Wort Gottes. Das Wort ohne Suffix deutet auf die vorübergehende Erscheinung; mit dem Suffixe *-te* (vgl. § 14) deutet es auf die Gruppe oder im allgemeinen auf etwas das Festigkeit oder Dauer hat. In derselben Weise: *di-krodse-te* seine Macht oder ausgeübte Macht, 1 *dadi-kli* 2 *Jesu Christo* 3 *mo* 4 *i-dadi-te* 1 es ist gesessen 2 J. C. 3 in 4 dem Sessel, *a-koto-te* das von dir Gestohlene.

Das Suffix *-te* wird auch gebraucht bei Wörtern, die Eigenschaften oder menschliche Verhältnisse ausdrücken (oder bei Wörtern die auf *-e* ausgehen?) um die Mehrzahl, oder wahrscheinlicher die Gruppe anzuzeigen: 1 *áde* 2 *bule* 3 *di-bule-li* 4 *bo* 5 *i-bule-te* 6 *wohoye?* 1 welches 2 Böses 3 (ist) das Böse 4 ausser (Superlativ) 5 Bösheiten 6 alle? *idze* der Name *idze-te* die Namen, *árodse-te* die alten Leute, *d-umará-te* *Judeo-a* seine Feinde die Juden. Auch: *i-adse-de* wir, I plur. inclusiv (*i-adse* ich), *hi-to-de Adão* unser Urahn Adam.

e) Das Pluralsuffix *-a* (= sich ausbreiten der Andacht?) wird gebraucht wenn zwei oder mehr gemeint sind, beim Pronomen, bei Namen von Menschen und bei Namen von Gegenständen, welche Menschen angehören: *ku-urio-a i-ña-a* wir werden geholfen von ihnen, *k-atse-a* wir, *a-padzu-a* euer Herr, *wiñu-a* kleine Kinder, *Apostelo-a* die Aposteln, K *bechi-a* Pflanzungen, *Sakramento-a* die Sakramente.

-Te-a, ist angetroffen worden bei *áde* Tier, *áde-te-a* die Tiere oder die Tierheit, *tetsi* Frau, *tetsi-te-a* die Frauen. Merkwürdigerweise hat auch im Warau das Wort *tida* Frau, unregelmässige Pluralbildung: *tatu-tuma* (*-tuma* Pluralsuffix).

§ 4. Präposition und Adverb. — a) Der Imperativ ist das unpersönliche Wort *do*, der Vokativ das unpersönliche Wort *bo* (wenn man eine Frau anredet auch wohl *ma* § 16). Es folgen darauf Wörter, die das Gebot oder den Wunsch und den Ausruf näher bestimmen.

Beispiele: spreche, o Heiliger! *do a-me bo Santo!* *do* dein-Sprechen *bo* Heiliger!; nenne ihre Namen! *do peletó i-dze-a e-na!* *do* genannt werden die Namen dir-von! K lass mich gehen! *bo hi-wi!* *bo* mein-gehen!

Do (hinter Personalpräfix: *-doho*, *-doo* und *da* wird ausserdem in fol-

genden Fällen gebraucht; allen diesen ist gemeinsam, dass dasjenige, was mit *do* verbunden ist, unter Zwang steht, feststeht oder festgestellt wird.

1) 1 *do* 2 *tsoho-di* 3 *aráke* 1 *do* 2 sein-Futurum 3 Himmel (es werde der Himmel), 1 *do* 2 *pri* 3 *á-le* 4 *i-do-a* 1 *do* 2 verlassen werden 3 dein Zorn 4 *do* ihnen (sei ihnen nicht böse);

2) 1 *te-kli* 2 *idse* 3 *do* 4 *a-netso* 5 *hi-ña* 1 es ist gekommen 2 ich 3 *do* 4 dein gesehen werden 5 mir-von (ich bin gekommen um dich zu sehen), 1 *krodse-kie-ba* 2 *dseho* 3 *do* 4 *uro*, 5 *tupá* 6 *di-krodse-li* 7 *do* 8 *i-moro* 1 mächtig-nicht-ist 2 Mensch 3 *do* 4 jenes, 5 Gott 6 der Mächtige 7 *do* 8 so tun (der Mensch kann das nicht, nur Gott kann es);

3) 1 *kágri* 2 *kede* 3 *do* 4 *k-ubi-a* 5 *kanatsikie* 6 *Missa?* 1 gut 2 sicher 3 *do* 4 unser-hören 5 täglich 6 die Messe (ist es gut, dass wir täglich die Messe hören?), 1 *i-tsoho* 2 *kede* 3 *a-buága-te* 4 *do* 5 *koto?* 1 es ist 2 sicher 3 deine Sünde 4 *do* 5 stehlen (hast du die Sünde des Stehlens betrieben?), K 1 *dz-upodo* 2 *do* 3 *sabuka* 1 mein Gebratenes (Kategoriewort § 6 b) 2 *do* 3 Huhn, 1 *wi* 2 *kedeze* 3 *do* 4 *muñakie*, 5 *i-dze-kli* 6 *do* 7 *Adam*, 1 es entsteht 2 plötzlich 3 *do* 4 Jüngling 5 es wurde genannt 6 *do* 7 *Adam*;

4) *Dadi-* = *do* oder *da* mit Personalpräfix III *di-*: *dadi-ña* (er gibt sich um getötet zu werden; auch *da* in: *da-dsekie ñiéwo* schweige, Teufel!

5) 1 *he-kli* 2 *onadse* 3 *kede* 4 *do* 5 *me* 6 *do* 7 *bukleke* 8 *bobo?* 1 ist eingerieben 2 du 3 sicher 4 *do* 5 Genipa 6 *do* 7 Uruku 8 entweder? (hast du dir den Körper mit Genipa oder mit Uruku bemalt?), 1 *pab-ba* 2 *do* 3 *uklé* 1 es wird geschlagen 2 *do* 3 Schwert (er wurde mit dem Schwerte getötet);

6) 1 *di-kli* 2 *i-po* 3 *do* 4 *di-wákie-li* 1 es wurde gegeben 2 Augen 3 *do* 4 der ohne seiender (den Blinden wurde das Gesicht gegeben);

7) 1 *a-ka* 2 *kede* 3 *do* 4 *ku-pádxu-a* 5 *ñño?* 1 deine Liebe 2 sicher 3 *do* 4 unser-Vater 5 Gott? (liebst du Gott?).

Es führt uns das eben angeführte regelrecht in den Zusammenhang zwischen Laut und Sinn in dieser Sprache (Kapitel III). Man kann empfinden, aber auch äusserlich beobachten, dass beim *d* die Sprachorgane ein "zwingen" ausüben, oder ein "fest am Orte sein" dastellen. Was das *o* angeht, so lässt sich beim Vergleichen mit dem *i* ahnen, dass *i* ein geeigneter Ausdruck ist für aktive Seeleneinstellung, Spannung, augenblicklich, hier und klein, *o* aber für abwartende Seeleneinstellung, unbeweglich, Raum.

Dann aber ist dieses *do* einfach der Akt des Zwingens der, statt als volle Tat in der Aussenwelt zu erscheinen, sich ausgiesst in eine Tat der Sprachorgane, die hörbar wird als *do*. Beim Imperativ ist es fast wie ein instinktiver "Anbahnungszauber".

Gleichartige Affektausdrücke oder aneinandergereihte Affektausdrücke, die am Anfang eines Satzteilens gebraucht werden, sind:

b) Präpositionen (hinter Personalpräfix Postposition) :

ideho mit (*de* feststehend *ho* sich behauptend), *idzene* aus Furcht, Achtung oder Scheu (*dze* Wesen *ne* gehorsam?), *ibete* zum Behufe von, (sich schämen) vor, (warten) auf (*be* leicht *te* kommend; es ist fast genau dasselbe wie Arawak *ibiti* oder *ibiči*), *ipeneho* vor, in Gegenwart (*pe-ne* sichtbar), K *iwoñehe* unter, unterhalb (*wo-ñe* unsichtbar); *ho*, (hinter Ppr. *hai*, *ai*, *hei*, *ei*) gegen (Affekt : sich behaupten), K *saibi* von (nur in *dz-ueiko saibi bodzo* ich brauche eine Axt), *aboho*, K *wobobo* hinter (*wo* unsichtbar? *bo* aussen), *hamadi* zum Nutzen, aus Hülfe, aus Liebe, zum Zwecke (*ma* mild? *di* feststehend), *hamaple* item mit Bewegung (*ple* fließend) *hamui* zu einem Orte (*mui* nach der Seite), *hani* zu oder gegen das was still oder unterworfen ist;

no (hinter Ppr. *na*) zur Zeit, Pp. des Ablativs bei den sogenannten Passiva (Affekt vielleicht; das Stille, Grund oder Ursprung), *do* (hinter Ppr. *-doho*, *-doo*) Pp. des Akkusativs bei den scheinbaren Aktiva, und des Dativs, u. s. w., *bo* Vokativ, Pp. damit, aus, übertreffend (Affekt : anspruchslos, vorsichtig oder mild hervortreten oder berühren), *mo* (hinter Ppr. *-domoho -domo*) in, am Orte, wegen, erwägend, seelisch verweilend in (Affekt : nicht hervortreten, zurückhalten), K *prodeñe*, *prodeñemi* über, ausser, jenseits;

c) *do uro* zu dem Zwecke, deshalb, *mo uro* deshalb, *do-ibi*, K *do-igī* jetzt, K *bo-igī* von hier, *mo-ibi*, K *mo-igī* hier, *dahádsi* dort, *katsi* nahe, *mani* fern, *mohodse* ohne Ursache, *moenahá* heute, *kanatsi* morgen, *kedeze* sogleich, *mole* bald, *keñe* in der alten Zeit, *kieho* vorher; hinten am Satze *no dehé* auch, *nelu* wirklich;

d) *hamo* so ist es, *habuihá* es ist wahr, *ko* aber (Affekt : starke Behauptung), *koho* ja, es ist so, *koho-boe-ro* ganz gewiss, *koho* dieser ist es, *do koho* hierauf, dann, *kede* darauf, *noli* indem, weil (*no áli?*), *inaro* deswegen, deshalb (*i-no-uro?*), *ibono* aber, doch.

§ 5. Suffixe. Reduplikation. a) Die Bedeutung der Wörter kann in der verschiedensten Weise begrenzt werden durch Suffixe, die sich auch anhäufen können, z. B. *di-ñia-nu-kie-li* die sterben-können-nicht, *confissáo-kli-a-ploh* obwohl sie gebeichtet haben.

Ihre Bedeutung ist oft leicht zu erraten, z. B. *-kli*, K *-kri*, Suffix des Perfektes = festgeworden; es ist dieses nicht ein mechanisch gebrauchtes Temporalsuffix, sondern ein lebendiges Wort; man sagt K *minehe si-te* diesen Morgen kam er, und nicht *minehe si-te-kri*.

Oft findet man Wörter die selbständig gebraucht werden, als Suffix, z. B. *bepli* schrecken, *-bepli* plötzlich, *bibe* eins, einzig, *-bibe* sogleich.

Die Reihenfolge ist nicht willkürlich, z. B. wird *-kli*, Suffix des Per-

fektes, immer der Wurzel angehängt, während *-di*, Suffix der Zukunft, am Ende des Satzes steht.

Die oft vorkommenden Suffixes sind :

-de (ohne Akzent) es ist so, *-de* (mit Akzent und wahrscheinlich mit Frage-ton ; hinter einem Satze *kede*) ist es so? *-di*, K *-dī* (*de-wi*?) es ist nicht, *-wido* sehr, *-idze* wesenhaft, sehr, *-hi*, K *-hī* sicher, *-ho* selbst, K *-ho* absichtlich, K *-koho* umsonst, K *-yewo* umsonst (gratuito), *-hehe* mässig, sanft, langsam, wenig, *-roro*, K *-rere* ein wenig, *-(w) oñe* angenehm, K *-tsa* dicht, derb, K *-pepe* brockenweis, *-nu* können, *-ploh* bedingungsweise § 12 g), *-kie* nicht;

K *-diñi* von weitem, K *-dedi* nahe, K *-chi* bis dahin, K *-bendo* insgeheim;

-a Mehrzahl des Vorganges, des Zustandes oder der Person, *-buye-a*, *-boe-a* Vielzahl item, *-klubui* in starken Masse, *-bupi* ein wenig, *-loboe* zusammen, *-bobo* oder, entweder;

-ngui, K *-ingi* wenn, Zeitpunkt, *-ba*, K *-bae* Präsens, Imp., Fut. = auch (?), *-kli* Perfekt, *-di* Futurum, *-bihe* sogleich, *-bepli* plötzlich, *-itu* anfangen, im Begriff sein, *-bará* anfangend, K *-ta* bevor, K *-to* oft, *-idade* ohne aufhören, *-rone* wiederholt, *-mañé* weiter, nochmals, noch mehr, K *-che* neulich, von neuem, *-kieho* vorher, K *-nio* die Handlung war schon geschehen.

b) Man findet auch oft Zusammenstellungen mit *-wi* gehen, *-pele* fliehen, u. s. w. und die verschiedensten anderen Zusammenstellungen, z. B. *mete* rufen = *te* kommen *me* sagen, *arakedzo* Wolke = *arake* Firmament *dzo* Regen oder Dichtes, *di-pele-roro-li* der ein wenig offenbart (beichtet), *di-pele-kaitu-li* der verschweigend offenbart.

c) Zusammenstellungen in welchen das zweite Wort ein eigenes Personalpräfix hat : *padzu a-nu* dein Gatte (Vater deines Kindes), *padzu di-nu* ihr Gatte, *i-ha di-nu* gebärt werden, *pah i-ñia* getötet werden (*pah* schlagen *ñia* sterben), *me á-le-kli kede?* gesagt dein-Zorn-Perfekt-sicher? (hast du geschimpft?), *du-i-dzo-li* der Arzt, *du-á-dzo-li do pu* der dich mit blasen geneset (*dzo* gesund).

d) Reduplikation wird gebraucht wenn dieselbe Empfindung sich wiederholt. Beispiele : *bobo* verschieden sein von, *bududu* eingewickelt werden, *titi titi-ba rada* es bebt die Erde, *wáwáde* fasten, *mama* weibliche Brust, *dzodzo* glänzen, funkeln (*dzo* Regen), *ñuñu* Kinder, *i-wowo* die Pfade, *hamo-mo-kle-kle* die gefleckten (*kle*) Tiger (*hamo*), *buipui* zurückgegeben werden.

§ 6. Kategoriewörter. — a) Bei der Analyse der Wörter findet man, dass jedem Einzellaute ein bestimmter Sinn entspricht. Und indem der Kariri nur eine beschränkte Anzahl der Laute gebraucht : etwa 5 bis 7 Voka-

len und 11 bis 13 Halbvokalen und Konsonanten, teilt er eigentlich die ganze Welt ein in 5 bis 7 und in 11 bis 13 Urprinzipien. Das spielt sich wahrscheinlich im Unterbewussten ab; und es ist Instinkt oder Urtrieb. In einer bewussteren Weise zeigt sich der Hang zur Ordnung bei den Kategoriewörtern.

Die Dinge sind eingeteilt in etwa zwölf Arten: 1 Schüsseln, Bänke u. s. w. *be* (wahrsch. leicht berühren), Berge *K be* (= *boe*.steigen?), 2 lebendige Gegenstände, ausgenommen Vögel¹, Häuser, Pfeilen, Gefässe u. s. w. *bu* (Erscheinung des Lebendigen, lebendige Gestalt), 3 Steine, Vögel, Sterne, Regen und runde Dinge wie Beeren *kro*, *klo* (fest zusammengeballt); 4 Flüssigkeiten und Flüsse *klu* (zusammenhalten des Lebendigen oder trinkbar? § 21), 5 Trauben und Bündel *K epru* (*pru* anschwellend *e* Last?), 6 Holz, Beinen, Dingen die aus Holz gemacht sind *K he* (glatt, leicht, bleich, zähe?), 7 Seile, Schlingpflanzen, Fäden, Schlingen *K ho*, *hoi* (Widerstand gegen ziehen?), 8 Gegenstände von Eisen, Knochen oder spitzige Dinge *K ya* (festhaltend, festhakend), 9 essbare Wurzeln *mui*, *mu* (verborgen), 10 Brunnen, Löcher, Öffnungen, Umzäunungen, Felder *nu* (Ursprung des Lebendigen?); 11 Häute, Kleider und Tücher *K ro* (fest in sichselbst, konzentriert), 12 Wegen, Gespräche, Reden, Geschichten *K woro* (*ro* konzentriert *wo* Weise; *woro* Wort).

Diesen Wörtern werden als ein näher Bestimmendes angehängt, Wörter der Anzahl, des Masses oder der Farbe. Man sagt also für roter Mensch (Indianer): *dseho bu-be* = Mensch, Erscheinung des Lebendigen, rot, genau so wie man sagt der Gott Badze: *tupá badze* = Gott Badze.

Auch ohne dass der Name des Dinges genannt wird: *di-klo-iho* seine Schaaren (*iho* viel), *bu-ku-ploh* obwohl es weiss ist (*bu* weiss obwohl), *bu-pi wi-kli* ein kleines Kind wurde er, *mo i-buku-te* in dem weissen Dinge (die Hostie).

Als selbständiges Wort: *i-ro* die Kleidung, *kro*, *K ukro* Stein.

Diese Kategoriewörter verraten, dass der Kariri sensitiv war für die Erscheinungen des Lebens (auch der Pflanzen), der Bewegung und der Kraft; Zahl, Mass oder Farbe nannte er nur an zweiter Stelle, nach dem Kategorieworte (vgl. hierzu § 2^c). Und weiter lässt sich aus dem Gebrauche des *u* (§ 8) vermuten, dass die Erscheinungen des Lebens seine Seele in sehr besonderer Art berührten. Vielleicht sind wir hier dem magischen Erleben nahe. Auch das dem *u* verwandte *w* verdient in dieser Beziehung unsre Aufmerksamkeit.

1. Vögel sind andersartig wie andere Tiere: vgl. C. H. d. G., The Arawak language of Guiana, Verh. Kon. Ak. v. Wet. afd. Lett. n. r. XXVIII, 2, Amsterdam, 1928, § 167 d). Auch oft in Mythen.

b) Es gibt noch eine zweite Kategorieneinteilung, die zeigt, dass der Kariri das Besitzverhältnis viel mehr dynamisch-lebendig fühlte, als es bei uns der Fall ist. Er sagte namentlich nicht einfach « mein Huhn », sondern nach Umstände K *dz-uba do* (§ 4^{a3}) *sabuka* mein mir geschenktes Huhn, K *hi-éki do sabuka* mein Huhn das ich gezogen habe, u. s. w.

Die etwa zwölf Kategoriewörter dieser Art sind : *baki*, K *éki* Tier das im Hause gezogen ist (vgl. noch *bikie* Besitz, *biki-a* junges Mädchen), *waplu* Wild, *waklu kati* wilder Honig, K *uápru* Wild, Waldfrüchte u. s. w., *ude* Gekochtes, K *upodo* Gebratenes, K *udje* geerntete Gemüse, K *uañi* auf dem Acker gebautes Mandioka, K *uho* grün gesammelte Früchte, K *uito* Gefundenes, *uboronunu* im Kriege Erbeutetes, Sklaven, K *ukisi*, K *wañubatsa* Ausgeteiltes (Wild, Pfeile und dgl.), K *uba* Geschenktes, *e* Last, Getragenes.

III. DIE EINZELLAUTE ALS WURZELN ; PHONETISCHES.

§ 7. P. Mamiani sagt : « Alle einfachen Verba dieser Sprache sind einsilbig, und wenn man den ganzen Wortvorrat der Sprache kennte, so würde sich wahrscheinlich zeigen, dass sie durchaus aus einsilbigen Wörtern besteht, welche als Wurzeln dienen, um Komposita zu bilden, wie im Hebräischen. Gewiss ist, dass die meisten Nomina und Verba welche mehr als zwei Silben haben, Komposita sind. »

Die Analyse lässt sich aber noch weiter fortführen. Mehr oder weniger deutlich zeigt es sich, dass die einsilbigen Wurzeln die mit dem gleichen Konsonant anfangen, ihrem Sinne nach verwandt sind ; das gilt auch von den Vokalen ; oder mathematisch ausgedrückt, man findet etwa $be : ha : ho = be : ba : bo$, u. s. w.

Das soll nun gezeigt werden in den folgenden §§. Wenn auch wegen Raummangels nicht bei jedem Worte die vollständige Analyse gegeben wird (soweit sie gefunden ist), so wird der Lesende doch nicht allzuviel Mühe haben, sich davon zu überzeugen, dass diese Sprache wirklich in hohem Grade von den Gesetzmässigkeiten der beschriebenen Art durchtränkt ist ¹.

Nun muss ich aber warnen, dass die Einzellaute und deren einfache Zusammenstellungen, sich beziehen auf die Gefühls- und Willenswerte, die in den Vorgängen, Verhältnissen, Zuständen und Dingen anwesend sind, und durchaus nicht unmittelbar auf die Gesichtsbilder oder die logischen Begriffe. Es ist etwa so, dass die Idee sich ausdrückt in Affekten.

1. Th. Pompeu Sobrinho, a. O. (Note zu § 1). hat wohl schon etwas davon geahnt?

Natürlich ist die Beschreibung der Werte der Einzellaute nur ein Versuch und ist wahrscheinlich hier oder dort ein Wort unrichtig gedeutet worden.

§ 8. *Gefühlswert der Vokale.* — *I* : intensiv-punktartig, nahe, klein, beweglich, Prinzip.

E : Hemmung ; etwas materieller wie *i*.

A : weist hin auf ein Ort, ein Etwas oder einen Vorgang gegenüber dem Sprecher ; die Realität der Sinnenwelt, vielleicht auch die Dauer.

O : unbeweglich, Verhältnisse, Raum.

U : das Eigenleben der Seele, Beweglichkeit, Leben (auch der Pflanze), magische Potenz.

Ui, *K i* (*i* mit Kehltön, russisches *y*, das dicke *i* im Tupi) ist wahrscheinlich *u-i*, *w-i*, siehe § 20 a). Ausnahme : *K do ighi* hier (= *do ibi*).

E (stummer Vokal) : keine besondere Bedeutung.

Beispiele : siehe folgende §§, besonders §§ 9 und 17, § 3 b), und weiter :

1) *K bo-igi* von hier, *K bo-uro*, *bo-ro-ho* von da.

2) *Ya* bedeutet vielleicht hakend oder festhaltend [*yaboe* mischen, *yakloro* Fischhaken, *K uyaridzi* Sporn, *yara* Geschwür, *yabalu-hamo* ein wütender Tiger, *e-dzeyya* traurig sein (*dze* Wesen)].

3) *Zu e* : *e* eine Last, verpflichtet sein, *kie* gebunden, *-kie* Negation, *K he* ach ! wehe ! *ede* verachten, *K mide* Übelkeit empfinden.

4) *Zu u* : *K yuh*, *yuhya*, *yuhyarete hui* ! pfui ! Ausruf der Verwunderung, des Abscheus; der Freude u. s. w., *uka* Liebe, Wunsch, *urio* geholfen werden, *unu* leiden, schlafen, *K une* träumen, *ubi* sehen, hören, *uple* Lüge, *ubete* kennen, *ubabani* hoffen, *umuikede* Befehl, *ubamaple* verursachen, und die anderen Verben der fünften Konjugation des P. Mamiani ; und vgl. § 3 c) ;

tu sich beraten, denken, *tuitu* sich freuen, *tutu i-dhi* verlangen (*i-dhi* Herz), *-nu* können ; *bule* schlecht, *buāga* sündig, *bukeke* schön (*bu* § 6a) ; *u* deutend auf das " wie " § 3 b) ;

utu Frucht, *K puru* Blume, *utona* Mandiokamehl, *K umaiba* Nachgeburt, Eiweiss, *utsuwi* Fischköder, *dzu* Wasser, *ku* wahrsch. Körpersaft in: *ākui* weinen, *K i-po ku* Träne (*po* Auge), *eku* Speichel, *kutsu* Inkarnatfarben, *kuñie* kalt sein (Saft sterben ?) ; *K ekudu* Gelenke, *K kru* Schwanz, *upu* blasen, *ukewo* Gift ;

ukie die Sonne, *uyaboe* Wellen des Meeres, *hudu*, *i-dhu* Feuer ; *K uwo* Schwager, *umārā* Feind ; *udza* Messer, *uklé* Schwert, *uñewo* Boot, *K ubui-ku* Pfeil, *K useridze* Bogen, *utórārā* Buch, und viele andere Worte dieser Art (fünfte Abwandlung des P. Mamiani) ; Kategoriewörter mit *u* § 6.

§ 9. *H* = Selbstbehauptung, sanfter Druck. — P. Mamiani sagt: Diese Sprache ist sehr guttural; die Konsonanten, besonders *t* und *p* haben oft die gutturale Adspiration *h* nach sich.

a) *-hi* (nach einer *o* : *-ho*) bejahend;

b) *he* luftartig entwischend, schlüpfrich, in: *ehe* entwischen, K *hehe* ausgleiten, *straucheln*, *bewi* Wind, *benui* Himmel, *he* gesalbt werden, K *he* Eingeweide, *kohe* verfault, *dsibe* Galle, *he* übersetzen (*traduire*);

c) *ha* K *a*, *sa* in der Welt sein, in der Sinnenwelt stehen, vielleicht Dauer, in: *ha* empfangen werden (das Kind), *ha di-nu* gebären (*di-nu* ihr Kind), K *sa i kro* keimen (*kro* Stein), *ha-pele* verjagt werden: *ha-be* Lohn, belohnt, vergolten werden, *ha-mo* so ist es, *habuihá* es ist wahr, Wahrheit, *pe-ihá* festgehalten, verschlossen sein *to-ihá a-beñe-te* haltet eure Ohren verschlossen;

d) *ho* selbständig, räumlich-selbständig, in: *ho*, *ha*, *a*, K *ho*, *sa*, *a* gegen, *hobo* verschieden sein von, *-ho* selber, sichselbst, K *-ho* absichtlich, *mo-hodse* ohne Ursache, *ode-i-ho* wie viel? *i-klo-i-ho bati* viele Jahre (*klo* Kategoriewort *bati* Stern), *wohoye* alle, *ho* fliegen, *ho* (... *hani*) sich werfen (... auf), *toho* durchbohren, *dzibo* sich spalten (die Erde), *uho* Schling.

§ 10. *K*, *g* = fest, stark, nahe. — a) *do-ihí*, K *do-igí* jetzt, *-ngüi*, K *-ngí* (*-no i-gí*?) Zeitpunkt, K *bo-igí* von hier, *mo i-hi*, K *mo igí* hier, *mangui* eine gewisse Person (*-mono i-gí* so wie hier?), *mo ára mangui* in einem gewissen Dorfe, K *igi* diesen, *wiki* flüchten (*wi i-gí*?), *gí* gespürt werden, *kie* gebunden sein, K *kiechi* Haar (K *chi* lang), K *kitsi* Sand, *kiki* Geschwür, *kede* benachrichtigen, zeigen, *unuikede* Befehl, *kedeze* augenblicklich;

b, c) *-kie* schön, *bu-keke* körperlich schön, K *keke* weiss, hell, *ukie* Sonne, ein Tag, *kágri* gut, gesund, schön, heilig, geheilt werden, *me-ka-kie* verleumden (*me* sagen *kie* Negation), *uka* Liebe, *kabi* verzeihen (vgl. *habe* Lohn, belohnt, vergolten werden), *ka* anrufen, nennen (vielleicht Heiliges anrufen);

c) *ka* festgehalten, nahe in: K *umimika* Band, *neka* aufbewahrte Sache, *raka* der Fisch an der Angel, *katsi* nahe;

d) *ko* festes, festgehalten in: *ko* § 4d), K *ko* Fruchtkern, *koibe* Stirn, *bu-ko* Thon, K *ukoto* Speise welche aufbewahrt wird, *kie-koto* Knotenschnur mit dem sie zählen (*kie* gebunden), *koto* gestohlen werden, stehlen, *hekodo* Ernährung, Kraftmittel, K *i-ku* das Mahl, K *eiko* ausruhen, *ueko* bedürfen, *wekole* Geiz, *ukaike* verschweigen.

§ 11. *N* = still sein; ein Ursprung sein. — a) *nüño*, *nüño* gemacht werden, *nüño* Gott, *añi* die Seele, der Geist eines Verstorbenen (vgl. *ali* § 3 b), K *une* die Absicht haben, sich vornehmen *uñi-kle*, K *nü-kre* es wird beabsichtigt, es ist beschlossen;

b) *ne* gehorsam sein, ansehen, *-ne* (in Zusammenstellungen) sichtbar, *ne!* höret! *a-ne-a!* seht! *n̄ia* sterben, *nabetse* vergessen (*ubete* kennen), *nedi* zutrauen, hoffen, *neto* gedenken, *netso* bekannt sein, angehört werden, *una* schenken, Gabe;

c) *nañe* Anführer oder Machthaber sein, *ana* Wille, Wunsch, *na-te* Arbeit;

d) *no* Ursprung oder Zeitpunkt andeutend (§§ 2 b), 4b), *haño*, K *uinio* versöhnen,

e) *-nu* können; *nuñie* bewahrt werden, *nu* Loch, Brunnen, *nudi* einen Entschluss fassen.

§ 12. *L, r, K r* = konzentriert, in sich selbst gefestigt. — a, b) *-li, -ro* Personhaftes § 3 b, c); *no-li* weil [1 *kū-e-hi-a* 2 *no-li* 3 *uka-kli* 4 *klubui* 5 *ku-do-a* 1 ja wir müssen (ihn lieben) 2 weil (er) 5 uns 4 sehr 3 geliebt hat]; *-le* Charakter, menschliche Eigenschaft, in: *u-le, le* erregt sein, widerstehen, *i-le-wido* der Zorn (*wido* sehr), *bu-le* schlecht sein, *na-le* hässlich sein, *baná-re* sich fürchten, *kág-ri* gut sein, *wágá-le* arm sein, *unu-i-le* Ärger, *weko-le* Geiz, *nemo-le* verachten, *leto* streng, rauh sein;

c) K *erá* Blatt, *yara* Geschwür, *urada* die Erde, *raidi* beerdigt werden, *klaraido* herabsteigen, *bárá* Anfang, anfangen, *lábui* zu Ende kommen (*bu* fliehen), *rawani* Gefahr (*wani* verschwinden);

d) *ro* Kleid, K *buro* Rinde, *-loboe* zusammen, K *te-ro* komm her (*te* kommen);

e) K *badzu-ru* Bratrost (*badzu* Rauch), K *ueru* Sieb, *ruñu* Topf (*nu* Loch), *rute* alte Frau (gerunzelt?);

f) *kl-, kr-* = fest, in: *kli-kie* bitten (fest-nicht), *kle* Flecken, K *kra* trocken, *kla-rada* die Erde bearbeiten, *klanuki-te mo kro-be-ye* ausgemeißelt im Felsen, *kradzó* Fleisch, Vieh, *klo* eingeschlossen, eingesperrt sein, *kro* ein Stein, *klodi* stark sein, *krodse* mächtig sein, und in vielen anderen Wörtern;

g) *p-l, pl-, pr-* = fliehend, strebend, heftig, in: *pli* verlassen werden, *do pri* lasse! (prohibitiv u. dgl., § 4 a), *bepli* schrecken, *buidapri* gepeitscht werden, *pli* Blut, *pele* herausgehen, verkündigt werden; *pele* auch in vielen Zusammenstellungen; *-ploh* etwa: aufgeschwollen, locker, nicht fest, in: 1° 1 *Judeo-a-ploh* 2 *d-u-podede-li*, 3 *ku-budga-te-a* 4 *d-u-hamuple-li* 5 *uro* 6 *nelu* 1 obwohl die Juden 2 festgenagelt haben 6 dennoch 4 haben 3 unsre Sünden 5 jenes 4 verursacht, 1 *iadse-ploh* 2 *a-padzū-a-idze*, 3 *ibono* 4 *hi-bidzēkrada* 5 *a-do-a* 1 obwohl ich 2 wirklich euer Vater bin, 3 dennoch 4 verabscheue ich 5 euch, 2° 1 *ideho-de ploh* 2 *ku-lekropobo-a* ? 1 mit wem wohl würden 2 wir (zu) kämpfen (haben) ? *do añikiengui-ploh k-aidza-di* (lasst uns bereuen) damit er Mitleid mit uns habe, K *-proh* Suffix des

Optativus, des Conjunctivus Imperf. und K -*proh* o wenn doch (Lat. *uti-nam*), 3° K *prowi* umfallen (ein Baum), K *bipro* fallen, K *pro-deñe* über, ausser, jenseits; *plu*, *pru* das Wachsen oder Anschwellen in der Natur, in : *wa-plu* Wildes (Kategoriewort), K *epru* Traube (Kategoriewort), K *puru* Blume, K *ñepru* Kamm des Hahnes.

§ 13. *D* = fest am Orte, der Wille und der Schwerkraft verwandt. — a) K *dī* Haupthaar, K *ubadi* Federschmuck, K *badi* angeklebt sein, *dī* gegeben werden, *nedī* zutrauen, hoffen, *pedī* glauben, K *me-dedi* ins Ohr sagen, K *todi-dedi* sich nähern, K *udedi* Umzäunung;

b) *dede* geformt, geknetet werden, *podedo* festgenagelt werden (*po* ein Schlag), *bududu* eingewickelt werden;

c) *dadi* sitzen, K *dahi* am Boden liegen, K *daba* ausruhen, K *dato* sich krümmen, *dato-kudu* knien, K *dada-wi* gebückt gehen, kriechen, *dahádsi* dort, *-i-dade* fortwährend, ämsig;

d) *do* zwingend § 4a), *do* eintreten, eingeführt werden, gegessen werden, *dotse* eingeschlagen werden;

e) K *du* Laus.

§ 14. *T* = gerichtet nach einem Punkte, gerichtete Kraft, kurze Bewegung. —

a) *tī*, K *tī* stellen, herabsteigen, K *tinghi* Pfeilrohr (K *utotongi* Stab), K *tī-tī* zittern, *tī-tī rada* Erdbeben, *bati* Stern, *tidzeboe* Blitze;

b) *te* kommen;

c) *tha-ba krudza San Miguel Archanjo* die Fahne des Erzengels Michaels zeigend, *thae tedzi* vergewaltigt werden, eine Frau, *tato i-ñia* vom Tode überrascht werden, *tamuidi* angeboten, geopfert werden, *tami* K *utamī* Treibstachel;

d) *to* hingestellt werden, K *beto* Stab, K *koto* Wurfspiess, K *toba* mit der Hand gezeigt werden, *toto* gedrückt werden, K *to*, *toto* rund, *toho* durchbohrt sein, *-to* hingestellt sein, fortwährend oder oft geschehen, *todi* an einem Orte gestellt werden, *toide* widerstehen;

e) K *-itu* beschäftigt sein mit, *tu-ruru-kie*, *ta-ruru-kie* (... *bo*) kein Acht geben (...auf), *tu* nachdenken, *to* Grossvater.

§ 15. *Dz*, *dh*, *ds*, *ts*, *s* = geformt oder organisiert, das Wesen (übersinnlich oder sinnlich), dicht. — a) *dzi* wahrsch. "etwas schwer und hier" in : *katsi* nahe, *dahádsi* dort, *kanatsi* morgen, *dz-wi* fortgehen, *dzi* fallen;

b, c) *dzi* Holz, *udhu*, K *usu* Feuerholz, Feuer, *dsebu*, K *tsábu* Kopf, *dzeke* Gipfel eines Berges, K *tseto* bücklig, K *-tsa* derb, *dhe* beissen, K *dza* Zahn, K *sa* Fett, K *sane* Stoff, *dhe*, *dze* fleischig in : *aidhe* Fleisch, Tier, *nabidze*, K. *nebi* Nase (*ne* aufmerksam *bi* berühren), *wolidze* Mund (*woro* Wort, Laut), *dzeke* Speichel (*ku* Lebenssaft, weiss);

metse inspirieren (*me* sagen), *dze* Name, *ádse Anjo* die Natur eines Engels, *ádse ñiño* die göttliche Natur (im Jesus Christus), *krodse* macht haben, *i-wañutse* der Neid (*wañu* beneiden, *i-wañu-kie* Nächstenliebe), *umalidza* Krieg (*umará* Feind), *alidza*, *alidze* Krankheit (*b-a-li* seiend-personhaft) *wanadzi* Heilmittel (*wana* verschwinden), *K aetsi* und *utsi* beziehen sich auf ein Substantivum von welchem die Rede war, und dessen Namen man sich nicht mehr erinnert; *aetsi* "se usa com as pessoas", *utsi* "se usa em genero neutro", *adse-hidze* Fürst, *-idse* wesenhaft, sehr;

d) *dzo* Regen, *ti-dzo* regnen, *tso*, *dso* ausgegossen werden, *K sóko* Urin, *K sóde testiculi*;

e) *dzu* Wasser.

Vgl. *hi*, *he* licht oder leicht, *dso* dunkel oder Masse: *ihine* das Licht, *tayu-be-he* Gold (*tayu* Geld), *he* luftartig entwischend § 9 b); *badzu* Rauch, *kotso* schwarz, schmutzig, *K tsókupi* Keule, *K bodzo* Beil (*bedze* Stiel), *udsoho* beleidigen.

§ 16. *M.* = *leise berühren; verweilen.* — b, c) *hama-di*, *hama-ple* aus Liebe, zum Zwecke, *ma* Vokativ (der Priester sagt *ma nu-tedzi* o Tochter! aber *bo nu-ra* o Sohn!; auch *bo Maria* o Maria!), *ume* sagen, *K me* Meinung;

c) *madi*, *madi-o* schwer, *mab* (wahrsch.) leiden unter der Hitze;

d, e) *mo* in, an, seelisch verweilend in § 4 b), *moto* gefüllt sein, *-mui* gegen, an, nach der Seite, *mui* aufgenommen, empfangen werden, *mui-ñabo-te* die Gemeinschaft, *muiño-ho-buye-ba no tupá* gesammelt werden alle von Gott, *moenahá* heute, *K muhe* Fischnetz, *muihi* Rosenkrantz, Korallen, *K mu-te* Verstopfung, *mudu* Schosz, *mui*, *mu* Wurzel.

K und *m*: 1) *me-woro-ki* schreien, *me-woro-mu* sanft reden (*me* sagen *woro* Wort, Laut, 2) *katsi* nahe, *dama* fern, *mani* weit (dazu: *mañé* fortgehend, *-mañé* überragend, *K uba-mana* die Pflanzen, wahrsch. die Pflanzung, *mane* Laufgraben, *K mena* Palissade, *K mera* Feld. Der Gegensatz *k* nahe, *m* weniger nahe oder im Umkreise, liegt nicht besonders vor der Hand; sie erscheint aber besonders deutlich im Tupi und im Karibi. Im Arawak ist *ka-* anwesend, *ma-* abwesend, *-ka* sicher, *-ma* nicht ganz sicher. Man findet auch wohl *k* augenblicklich, *m* zögernd.

§ 17. *B* = *in bescheidener Weise berühren; zum Vorschein kommend.* —

a) (*u?*)*bi* betasten, *ubi* sehen, hören, *bihe* ein, einzig, *-bihe* sogleich;

b) *be* leicht berührt in: Kategoriewort § 6a), *be* pflücken, *K bewi*, *bete* mit dem Körper nähern, *beñie* ein Zeichen sein, *hebe-dzu-tupá* Taufwasser (*dzu* Wasser *tupá* Gott), *ibete* behufs, (hoffnend) auf, (sich schämend) vor, *bewi* geschehen, plötzlich geschehen, *bepli* erschrecken, *-bepli* plötzlich;

- c) *ba* wohnen, verweilen ;
 d) *bo* Vokativ, nach aussen, u. s. w. § 4 b).

§ 18. *P* = mit Kraft berühren ; nach aussen strebend. — a) *pi* an einen Ort gestellt werden, *pide* auf einer Stelle gestellt sein, *bapi* zu Bett liegen, *pita* Hängematte, *pi-bobo* getrennt, geschieden werden, *pi-oñe ideho* den Beischlaf mit ihm halten (*oñe* angenehm, K *ñe* membrum virilis, *ideho* mit ihm), *pi* klein (hinter Kategoriewort) ;

b) *peneho* vor, in Gegenwart von, *pedi* festgemacht, gegriffen werden, glauben, *pe-* kausativ-Präfix ;

c) *pah i-ñia* getötet werden, *pani* funkeln (*ne, ni* sichtbar), *wipaboe* beichten (*boe* viel) ;

d) *po* ein Schlag, *podedo* genagelt werden, *le-kro-pobo* Krieg führen, *poklu* vorwerfen, *potu* schrecklich ;

e) *upu, pu* blasen, K *puipu* räuchern, K *upodo* etwas Gebratenes.

§ 19. *F* findet sich nur in einem Worte des Pedra Branca Dialektes und in einem Worte des Sabuja, welche zu entziffern mir nicht gelungen ist.

§ 20. *W* (englisches *w*) = unbestimmt, oder unsichtbar aber doch wirklich. — a) *wi*, *wi* werden, fortgehen, *wi-de* wie ? K *wima* Wedel, *hewi* Wind ; *wi*, K *i* (russisches *y*) verschwinden, fortwehen in : *bui*, K *bī* laufen, flüchten, *buidi*, K *bidi* Asche, K *sombi* Blüte der Mais, K *pī* Gras, K *dī* Kopfhair, *-mui*, K *-mī* nach der Seite, gegen, an, *ubuiro*, K *ubīro* Bauch (*ro* Umhüllung) ;

b) *we* After ;

c) *wañi* verschwinden, *uwañi* suchen, K *wañido* sich verbergen, K *woñehe* unter, unterhalb, *wañu* Neid, *wá-kie* nicht sein, *wá-di* es ist nicht, nein, *wáwáde* fasten, *wágáde* arm sein, *buága* Sünde, sündig, *wágábui* sich verirren, K *wágekri* toll werden (*kri* stark, fest), *peleto-wágá*, *kede-wágá* voraussagen (*peleto* bekannt gemacht sein, *kede* gezeigt werden), *wáwága* spöttisch ;

d) *wo* die Weise, *i-wowo* Pfad, *woro* etwa " Wort " in : *woro-dse i-bada* der Schall der Posaunen, *uro-bui*, K *woro-bī* Nachricht, Erzählung, *wol-idze* Mund, Sprache, K *woro-re* Dolmetscher, K *woro-ya* Spion, K *woro-ne* auslegen ; *-woñe*, *-oñe* angenehm, *i-wodo* trunken sein, *wodiko* verfluchen, K kämpfen (*diko* stark ?), *ukewo* Gift, *niéwo* Teufel (wahrsch. Naturgeist).

§ 21. Erklärung aus der Lautgeberde. Sonstige Lautbilder (Lautsymbole,

Lautmetaphere). — Es ist nicht allzu schwierig zu erkennen, dass ein Zusammenhang besteht zwischen demjenigen was die Sprachorgane tun beim hervorbringen eines Lautes: Muskelspannung, Bewegung, Form, Ort und Gefühl, und dem Sinn dieses Lautes. Besonders deutlich erscheint das, wenn man die Verwandtschaften und Gegensätze betrachtet. Es gehört also zu jeder dieser elementaren Ideen eine bestimmte körperliche Tat, die auch in bestimmter Weise im Körper lokalisiert ist ¹⁾.

1. Es könnte den Anschein haben, als ob ich hier in einer unerlaubten Weise subjektive Empfindungen herbeiholte, um die Erscheinungen zu erklären. Dazu möchte ich sagen, dass das Phänomen, dass in diesen Sprachen alle, oder fast alle, Einzellaute eine bestimmte und immer ungefähr dieselbe Bedeutung haben, jedenfalls objektiv-empirisch festgestellt ist. Es kam das zuerst wie zufällig bei der Analyse der gedruckten Arawak-Texte ans Licht. — Nur wäre es möglich, dass die Formen und Wörter, in denen diese Lautsymbolik keine Rolle spielt oder gespielt hat, zahlreicher sind als ich ursprünglich meinte.

Der Zusammenhang zwischen Laut und Sinn in diesen Fällen lässt sich, wie schon in § 4 gesagt, oft äusserlich an der Sprachgeberde beobachten. Z. B. kann man den Gegensatz *i-o* in den Röntgenphotographien wiederfinden; besonders wenn man dazu noch auf die Muskelspannungen Acht gibt.

Dies kann nun zu der *Vermutung* führen, dass in grossen Zügen *diese* Lautsymbolik vielleicht in der menschlichen Natur liegen könnte. Und diese Vermutung findet eine vorläufige Bestätigung in dem was in Sprachen anderer Weltteile gefunden worden ist (— systematische Untersuchungen nach dieser Richtung sind noch fast gar nicht ausgeführt worden).

Die Bedenken einiger erfahrener Sprachforscher gegen diese Sache weiss ich wohl zu würdigen. Es will mir jedoch erscheinen, dass sie den neuen Funden doch nicht voll gerecht werden.

— Schliesslich möchte ich noch etwas sagen über das subjektive Empfinden der Laute. Meine bisherigen Untersuchungen in südamerikanischen Sprachen beschränken sich auf die Buchstaben, die in gedanklichen Begriffen gefassten Bedeutungen derselben, und die Lautgeberden. Man bleibt dabei zwar auf sicherem Boden, aber das seelisch-lebendige Wesen der Laute, das nur erlebt werden kann, erfasst man dabei nicht.

Wie es Professor C. D. Meinhof bei der Diskussion hervorhob, gebrauchen die Dichter oft Wörter die bestimmte Laute enthalten, um durch den Laut die Affektwirkung zu verstärken. — Man darf nicht erwarten, dass eine solche Wirkung nur dann eintreten wird, wenn der Laut im Gedichte dem Ursinne des Lautes entspricht. Es zeigt aber das *l* in Gedichten bei M. Grammont (*Onomatopées et mots expressifs. Revue des langues romanes XLIV, Paris, 1901*) und das *w* in einem Gedichte bei W. H. A. Elink Schuurman (*Over het ontstaan der taal uit de spraakatonen, Verslag Provinciaal Utrechtsch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 1923*) ungefähr denselben Affektwert wie es in diesen indianischen Sprachen und in zahlreichen Niederländischen Wörtern gefunden wurde (*l* nicht im Kariri, Karibi, Tupi und Warau; Kariri und Karibi *l* ist wahrscheinlich ursprüngliches *r*).

In umfassender Weise hat R. Steiner sich mit den Lauten beschäftigt (siehe u. m. Rudolf Steiner, *Sprachgestaltung und dramatische Kunst, Die Kunst der Rezitation und Deklamation, Eurythmie als sichtbare Sprache*, Dornach, 1926, 1926, 1927). Ich

Dann aber darf es uns nicht wunder nehmen, dass z. B. *upu*, *pu* blasen, erklärt werden kann als eine Dastellung des Aktes des Blasens, aber auch aus den Sinn der Einzellaute erklärt werden kann. Andere Wörter die vielleicht zusammenhangen mit der menschlichen Tat, sind : K *hebe* lachen, K *krara dz-unu* ich schnarche, *klu* trinken und Kategoriewort für Flüssiges, *klu-klu-te* Becher, *hami* Futter, *hamo* Tiger (" happen "), *me* sagen, *nu* essen, K kauen, *mama* Zitze, weibliche Brust.

Nunu Zunge, ist vielleicht aus dem Anweisen des Organes entstanden.

Auf der anderen Seite gibt es Wörter die sowohl als Nachahmung eines Lautes in der Aussenwelt, wie aus den Sinn der Einzellaute erklärt werden können : *hewi* Wind, *pah* geschlagen werden, *po* ein Schlag, K *toto-ngi* Stab, K *ri* sägen, K *siriri-te* Säge, *tso, dso* ausgegossen werden, *bui* Fuss, K *pepe-te* Fusssohle, K *upepe* Spielball.

Die unmittelbare Ausdrucksweise erscheint in der Reduplikation, § 5 d), und vielleicht machte er sich geltend in Akzent, Tonhöhe u. s. w. Eine einfache Unterstrichung des Wortes darf man vielleicht sehen in jenem Akzente von dem P. Mamiani erzählt, dass er sich gewöhnlich auf den letzten Vokal aller Wörter findet ; wenn sich mehrere Akzente in einem Worte finden, so ist dies ein Zeichen, dass das Wort zusammengesetzt ist, und jeder Teil in der Zusammensetzung seinen Akzent behält.

§ 22. *Phonetisches (Ergänzung zu Lucien Adam pp. 1-9)*. — a) Personalpräfix II *a-* : *a-uka* deine Liebe, wird *a-ka* ; *a-na* durch dich, wird *e-na* ; *a-aboho* hinter dir, wird *anhi-eboho* (L. A. schreibt *añi-*) ; *a-hamaple* für, wird *anhi-amaple* ; *a-adse* du, wird *on-adse*, K *ew-atsa* ;

b) (*h*)*a* wird *e* : *ku-hamaple-a* für uns, wird *ku-emaple-a* ; *i-buága-a* ihre Sünden, wird *i-buáge-a* ; *hi-aboho* hinter mich, wird *hi-oboho* ;

c) *i-a* wird *i-dz-a*, *hi-u* wird *hi-dz-u* oder *dz-u* ; *áli-a* diese, wird *áli-dz-a* ; *hani-a* zu ihnen, wird *hani-dza* ; *k-ai-a* gegen uns, wird *ka-ai-dza* ;

d) 1) *i-* beeinflusst die folgende Silbe : *i-doho* zu ihm, wird *i-dioho* ; *hi-ná* durch mich, wird *hi-ña* ; 2) und verschwindet selbst : *ñate* Arbeit, *ñiño* Gott ;

e) *h = y* : *hemui*, K *yemí* aufwärts, nach oben, Himmel, *habuihá*, K *sábíya* in Wahrheit.

habe nach Heimkehr vom Kongresse versucht, unter berufener Leitung, mich ein wenig einzuarbeiten in die Geberden die in der Lauteurythmie das Wesen der verschiedenen Laute ausdrücken. Es zeigte sich mir in vielen Fällen eine unverkennbare Verwandtschaft mit den Werten der Laute im Arawak, im Kariri u. s. w., wie sie bei der Analyse dieser Sprachen ans Licht gekommen sind.

IV. VERWANDTSCHAFTEN DES KARIRI ; FREMDWÖRTER.

§ 23. Eine "Lautsymbolik" worin die Einzellaute ungefähr denselben Wert haben wie im Kariri, findet sich in mehreren Sprachen, und ich halte es durchaus für möglich, dass künftige Untersuchungen den Beweis liefern werden, dass man es hier mit etwas Allgemein-Menschlichem zu tun hat.

In diesem Falle kann es leicht möglich sein, dass bei mehreren Völkern, unabhängig von einander, für einen Vorgang, ein Verhältnis oder ein Ding, dasselbe Wort entstanden ist. Z. B. mag die auffällige Übereinstimmung zwischen Kariri *kr-*, *kl-* Kraft, und *pl-*, *pr-* fließend, mit den Lautgruppen *kr-* und *pl-* (*fl-*, *vl-*) in Indogermanischen Sprachen, wohl in dem Wesen der Sache begründet sein, aber es ist doch nicht besonders wahrscheinlich, dass sie Überbleibsel einer Völkerverwandtschaft oder alte Entlehnungen sind. Wenn man deshalb annehmt, dass Kariri K *puru* Blume, K *epru* Traube, und Lateinisch *flos*, *frux*, *pullulo* u. s. w., unabhängig von einander entstanden sind, dann haben auch Arawak *puli*, *furi* spriessen, Tupi *putira* Blume, Karibi *ipuli* Blume, *epere* Frucht¹ vielleicht nichts zu tun mit den genannten Kariri-Wörtern.

Es gibt mehrere solcher Übereinstimmungen zwischen Kariri, Karibi, Tupi, Warau und Arawak, aber die Übereinstimmungen zwischen Kariri und Karibi sind weitaus am zahlreichsten. Es sind das Übereinstimmungen zwischen Kariri und der Karibischen Sprachfamilie, nicht bloss solche zwischen Kariri und der Sprache ihrer Karibischen Nachbarn, den Pimenteira.

§ 24. *Kariri und Karibi.* — Das Karibi hat wahrscheinlich kein besonderes *d* und *b*; *b* im Kariri ist oft *p* im Karibi.

Es scheint mir, dass im Karibi die Übereinstimmung zwischen Laut und Sinn sich nicht so rein erhalten hat wie im Kariri.

Im Karibi (auch im Tupi und Warau) finden sich deutliche Anzeichen für die passive Stellung der Person. Das Karibi ist im Satzbau nicht so stark emotionell wie das Kariri.

1. Wenn im weiteren von Karibi die Rede ist, so meine ich die Karibische Sprachfamilie, obwohl meine (noch nicht abgeschlossenen) Untersuchungen sich hauptsächlich auf die Stämme an der Nordküste beziehen. Wörter ohne Angabe des Stammes = das Kaliña-Wort; Nummer ohne Buchstabe = vergleichendes Vokabular von Lucien Adam, mit G = item von de Goeje. Tu = Tupi; Gu = Guarani; Nummer dabei = vergleichendes Vokabular der Tupi-Guarani-Sprachen von Lucien Adam.

Das Karibi (auch das Tupi, Warau und Arawak) hat das Medium des Verbes, das im Kariri fehlt. Nur eine Form: *do a-dze-nuñe* hüte dich! (*nuñe* gehütet werden) erinnert stark an das Medium im Karibi: *Cum as-apoika-k* trenne dich. Es will mir doch vorkommen, dass diese Übereinstimmung nur eine Zufällige ist. Vielleicht sind die Mediumformen der genannten Sprachen hervorgegangen aus alten Formen die den *u-* Verben im Kariri, § 2f), verwandt waren.

Das Karibi hat Anklänge einer Kategorieandeutung: Besitz, welcher Tier oder Fleisch ist, wird mit *eki* 97 angedeutet (vgl. Kariri *haki* § 6b), sonstiger Besitz mit *kir*, *Cum muki* G 42 oder *otele* (= etwas Gegebenes?). Vgl. auch die von Penard mitgeteilten Zauberlieder der Einweihung, in denen man Tiere in folgender Weise anspricht: *y-eki tonolo kulewako* mein Haustier Vogel Papagei, *tonomu maipuli* Tier Tapir.

Ich gebe nun die Liste der übereinstimmenden Wörter in Kariri und Karibi, darin sich auch einige zweifelhafte Übereinstimmungen befinden. Bei einigen dieser Wörter gibt es auch noch eine Übereinstimmung mit Tupi-Guarani.

Kariri	Karibi
<i>Kaga</i> ach! wehe! (von Frauen)	<i>akaja</i> ! Ausruf des Schmerzes (von Frauen), <i>Gu angai</i> ! wehe!
<i>hi-</i> Personalpräfix I	<i>y-</i> § 27 ff.
<i>a-</i> » II	<i>a-</i>
<i>i-</i> » III	<i>i-</i>
<i>di-</i> » III « selbst »	<i>tu-, ti-</i>
<i>ku-</i> » I plur.	<i>ku-, ki-</i>
<i>do</i> Wunsch-Präposition	<i>oro, olo, Akawai tua</i> ; <i>Gu to-</i> Wunsch oder Aufforderung (<i>to-</i> <i>j-endu</i> dass er höre!) § 91
<i>he</i> Kategoriewort für Bein und Holz	<i>y-e</i> Zahn, <i>y-e-po</i> Bein 124, 122
<i>dsebu</i> , <i>K tsábu</i> Kopf	<i>asa</i> Kopf, <i>use</i> Kopfhaar 220, <i>usa-ku</i> Gehirn G 1
<i>po</i> Auge	<i>opo-ti</i> sehen, gucken, <i>Cum</i> finden 237
<i>beñe</i> Ohr	<i>pana</i> 246
<i>nabidze</i> , <i>K nebi</i> Nase	<i>enata</i> , <i>Cum euna</i> 141
<i>numu</i> Zunge	<i>nu</i> 228
<i>hebi</i> Lippe, <i>hebe</i> Ufer	<i>Cum etpi</i> 138; Tupi <i>emñi-wá</i> Lip- pen, Ufer, <i>Gu embey</i> Ufer 112

<i>woro</i> (in Zusammenstellungen) Wort, Mund	<i>aura-na</i> sprechen, <i>ole-ma</i> atmen, <i>ulo</i> blasen, Cum <i>huoro</i> Kehle 168, 323, G 546 ; Tupi, Gu <i>yuru</i> Mund 191
<i>padz-ware, ware</i> Priester (<i>padzu</i> Herr, Vater)	<i>ware</i> singen G 456a
<i>woro</i> Flanke oder Rücken	Cum <i>avot</i> 1
<i>ubuiro</i> Bauch, <i>we</i> After	<i>poburo</i> Brust, <i>ue-mbo</i> Bauch, <i>ue-ka</i> kacken 160, 289, G 459 ; Tu <i>iwe-</i> <i>ra</i> After, Gu <i>ygue</i> , Tu <i>ie</i> Bauch 102 103
<i>mudu</i> Gebärmutter	<i>mune</i> 217
<i>bo</i> Arm	<i>apo</i> 34 ; Tu Gu <i>po</i> Hand 304
<i>amoedha</i> , K <i>amisa</i> Hand	Cum <i>emia</i> 105
<i>bui</i> Fuss	<i>pu</i> 287, 290 ; Tu <i>pi</i> Gu <i>py</i> 296
<i>bui</i> flüchten	Akawai <i>abburin</i> G 491
<i>kiki</i> Geschwür	<i>kirisi</i> Pocken 87 ; Tu <i>kita</i> Knoten, Geschwür
K <i>ekudu</i> Gelenk	<i>ku</i> in Wörtern für Gelenk und für Kraft 229, G 8, 405, 551
<i>ku</i> Saft, lebendiges oder bewegendes Wasser	<i>ku</i> 53, 77, 79, 80, 83, 98, 166, G 118, 496, 510
<i>kuñe</i> kalt	Cum <i>kemui-z-ke</i> 76
K <i>soko</i> Urin	Ch <i>suku</i> 53
<i>dzo, iso</i> ausgegossen werden, <i>dzo</i> Re- gen, <i>dzu</i> Wasser	<i>isoli</i> Stromschnelle, Fall, Cum <i>asuka</i> austriefen, <i>asukta</i> tröpfeln 53
<i>ará</i> Mann	Cum <i>waraxo</i> 151
<i>politáo</i> Jüngling	<i>poito</i> 255
<i>boito</i> verheiratet sein	<i>puitu</i> Ehegattin 283
<i>buirá</i> jüngerer Bruder	Cum <i>piri</i> 265
<i>buike</i> jüngere Schwester, K <i>baeke</i> Nichte	Ch <i>pase</i> Nichte 251
<i>ñike</i> Grosmutter	Cum <i>noto</i> 226
<i>dhe</i> Mutter	<i>sano</i> 299
<i>dze</i> Name	Cum <i>ešet</i> 129
K <i>se</i> Herr	Cum <i>ešemo</i> Meister 132
<i>bidzamu</i> Zauberarzt	Cum <i>piše</i> 264 ; Tu <i>paye</i> Gu <i>pai</i> 279
<i>Kariri</i> Name der Kariri	<i>Kari-ña</i> u. s. w. Name einiger Karibenstämme 70 ; Tu <i>kariwa</i> Zauberer, Karibi 201

<i>ba</i> wohnen, verweilen, <i>ba-te</i> Wohnung, Hängemätte	<i>bata, pata</i> Ort, Dorf 253, <i>pati</i> Hängemätte
K <i>u-ba-mana</i> die Pflanzen (-ung)	<i>maña</i> Pflanzung
K <i>mena</i> Palissade	<i>amena-ri</i> Dorf G 45
<i>uñewo</i> Boot	Cum <i>kanawa</i> 65 ¹
<i>ro</i> Kleidung	Oy <i>orok</i> Federkrone 238
<i>ruñu</i> Topf	Cum <i>erine</i> 48
<i>utona</i> Mandiokamehl, Kassava	Tam <i>ute</i> Kassava
<i>ka</i> (das starke Wesen der Zeit?) in : <i>no kaya</i> des Nachts, <i>no i-kaye</i> früh morgens, <i>kaya-pi</i> Mittag (<i>pli</i> ver- lassen sein), <i>kaboñe</i> düstern (<i>woñe</i> , <i>wañe</i> unsichtbar), <i>ka-inie</i> , <i>keñie</i> in der alten Zeit (<i>i-ñaia</i> sterben) <i>kana-</i> <i>tsi</i> morgen, <i>kanatsi-kie</i> jeden Tag	<i>ko</i> in : <i>koko</i> Nacht 74, <i>koye</i> Nach- mittag, <i>koromo</i> unlangst, <i>koropo</i> morgen, <i>koñaro</i> gestern; vgl. noch <i>konopo</i> Regen 77, <i>konomeru</i> Donner 208
K <i>ekuwobuye</i> der obere Himmel	<i>kapu</i> Himmel 67, <i>kao</i> hoch, oben 62
<i>hewi</i> Wind	<i>pepeito</i> 258; Tu <i>hñwetu</i> , Gu <i>ybytu</i> 156
<i>boedo</i> Berg. <i>boe</i> steigen	<i>uepui</i> Berg 180
<i>boete, bute</i> Pflanzung	Guaque <i>tufuite</i> G 70
<i>ukewo</i> Gift	<i>okoyu</i> Schlange 95
K <i>erá</i> Blatt	<i>ari</i> , Cum <i>arete</i> 43
<i>puru</i> Blume	<i>ipuili</i> 119; Tu <i>puti-ra</i> , Gu <i>yboty</i> 158
K <i>epru</i> Traube	<i>epere</i> Frucht 118
<i>mui</i> essbarer Wurzel	<i>imiti</i> Wurzel 173
<i>wa-kie, wa-di</i> Negation	<i>ua</i> , Cum <i>waši-ke</i> §. 114, Cum <i>va-k-</i> (<i>pui-r</i>) sterben 5
<i>wo</i> in der Weise, weil	<i>uara</i> 150
<i>ka</i> anrufen, <i>kede</i> zeigen, aussprechen	<i>ka, akara-</i> sagen 3, 59
<i>kobe</i> verfaulen	<i>ko-ta</i> 94
<i>kágri</i> gut, gesund, schön, <i>kie</i> schön	<i>kura</i> schön 81; Tu, Gu <i>katu</i> gut, wirklich 204
<i>nále</i> hässlich, <i>banäre</i> fürchten	<i>t-ena-li-ke</i> fürchten, Cum <i>na-ma</i> 109
<i>ne, ñuñie</i> gehorsamen	<i>i-ne-ndo</i> , Cum <i>i-na-ma</i> ehren
<i>ne</i> sehen, hören	<i>ene</i> sehen, <i>enu</i> Auge 115; Tu <i>enu</i> , Gu <i>endu</i> hören 117
<i>neka</i> aufbewahrte Sache	<i>eneka</i> Schmucksache, Handelsarti- kel G 90
<i>nañe</i> regieren	Cum <i>anonu</i> befehlen

1. Über den indianischen Ursprung dieses Wortes : J. Williams, El origen del vocablo "canoa". Revista de Derecho, Historia y Letras, Año XXIII, Tomo LXIX, Buenos Aires, 1921.

<i>unu</i> leiden	<i>wo</i> , Cum <i>hue</i> martern, töten 156
<i>unu</i> schlafen, K <i>une</i> träumen	<i>wone-ki</i> 112
<i>ule</i> , K <i>re</i> zornig, aufgeregt	<i>ore-ko</i> zornig werden G 418
<i>lábui</i> (<i>lambui</i>) zu Ende gehen	<i>romo</i> , <i>irambu</i> sterben 185, Abge- laufenes
<i>titi-titi</i> erbeben	<i>títiti</i> ; Tu <i>ríri</i> , Gu <i>ryryi</i>
<i>tobo</i> durchbohrt sein	<i>ato</i> ein Loch, nähen
<i>tu</i> denken	Tam <i>putu</i> 280
<i>madio</i> schwer	<i>amoči-mbe</i> , <i>awosi-mbe</i> 20
<i>me</i> Genipa-Farbe	<i>me</i> Zeichen 206, 207
<i>ume</i> sagen	Cum <i>maimu</i> Wort, sprechen 192
<i>habe</i> Lohn, belohnt werden	<i>epe</i> 90, 117; Gu <i>epy</i> Lohn 124
<i>ubi</i> sehen, hören, K <i>bi</i> nach jemand suchen	<i>upi</i> suchen 177
<i>buye</i> viel, aufwachsen	<i>ta-pui-me</i> viel, <i>poto</i> gross 32, 78
<i>pi</i> klein	Cum <i>pi-šaka</i> wenig 266; Tu <i>miri</i> klein, wenig, Gu <i>-mi</i> ein wenig
<i>pah</i> geschlagen werden, <i>po</i> ein Schlag	<i>apo</i> zerstoßen 29, <i>pu-tu</i> Kriegskeule G 62; Tu <i>nupa</i> , Gu <i>nupa</i> schla- gen 258
<i>podedo</i> nageln	<i>apoi-pyo</i> ; <i>putu-putu-li</i> Nagel G 67, 460
<i>upu</i> blasen	Akawai <i>požima</i> ; <i>pepei-tu</i> Wind; <i>ipo- ma</i> , Cum <i>po-to</i> Feuer anzünden; Cum <i>wapoto</i> Feuer 149, 258, 269, G 436; Tu <i>peyu</i> blasen, Gu <i>ipeyu</i> wehen, Tu <i>mu-apu</i> , Gu <i>mbo-pu</i> , <i>mbo-bu</i> ein Instrument blasen
<i>pu</i> braten	<i>pu</i> G 536
<i>uple</i> Lüge	Oy <i>ayupe</i> G 402; Gu <i>yapu</i>
<i>wi</i> fortgehen, <i>-ui</i> verschwinden	<i>-wiña</i> Bewegung vom Gegenstande weg, Postposition G 369; Tu <i>s-ui</i> , Gu <i>-gui</i> § 30

Das Wort *kuku*, Oheim, nach welchem Martius seine Sprachgruppe der Guck oder Coco zusammenstellte, kann Macht-Macht bedeuten (wie im Warau *da-ku* wahrscheinlich Familie-Macht). Es kann unabhängig überall dort entstanden sein, wo das Mutterrecht herrschte und die Laute der Sprache ungefähr denselben Wert hatten wie im Kariri.

§ 25 Fremdwörter. — Wahrscheinlich aus der Lingua Geral: *karai* Europäer, *tapuiñu* Neger, *tupá* Gott, *dapuka* K *sapuka* Huhn, K *bakoba* Banane, K *warua* Spiegel, *u-tayu* Geld.

Unsicher, ob ursprüngliches Kariri oder aus der Lingua Geral : *umará* Feind (Tu *mara-moňang* Krieg führen 232), K *pika* Bank (Tu *apyka-ba* 66), *niádi* Öl. (K *ádi* riechen, duften, *niáni* Salz, aber auch Tu *yándi*, Gu *ňandy* Öl 261).

Mit dem Cotoxo (Ges) hat das Kariri gemeinsam : *geñe* Bohne.

Portugiesisch ist vielleicht *kurote* Löffel, *merata* Eisen (malhar, martello, espada?) K, *kabaru* Pferd, und einzelne Wörter wie *Espirito Santo*, *kabara* Ziege, *karneiro* Schafbock, K *gora* Neger = Angola? im Catechismus heisst es, dass die Verbrecher nach Angola geschickt werden. Auch Botokudo *engora* Neger.

Ein eingeführtes Wort mag noch sein *madiki* Mais.

§ 26. *Das Carnijó*. — Die Sprache der Carnijó, von dem man meint, dass sie Abkömmlinge der Kariri sein könnten, hat wohl einige Wörter die dem Kariri ähnlich sind, aber es will mir vorkommen, dass diese Sprache doch nicht zur Kariri-Gruppe gehört. Brinton teilte sie ein bei den Ges¹.

V. ETHNOGRAPHISCHES.

§ 27. *Magie und Religion*. — Es ist kein Wunder, dass bei einer Seelenverfassung wie sie sich in dieser Sprache zeigt (§ 2), die Welt in eine Anzahl von Potenzen erscheint, mit denen der Mensch fortwährend zu rechnen hat, nicht als eine Anzahl von Dingen, mit denen er tun kann was er will.

Deutliche Spuren einer magischen Auffassung fanden wir bei dem *u* § 8 und bei den Kategoriewörtern § 6. Einiges über den Glauben der Kariri erwähnte P. Mamiani in seinem Catecismo (siehe § 1 Note 3b). Der Catecismo des P. de Nantes (S. 68, 113, 128-130, 176, 194, 211, 212, 262, 290, 294, 328, 356) erzählt, dass folgende Sachen zu dem alten Glauben gehörten : 1 sich die Haut bemalen oder bestreichen mit Uruku oder Genipa ; 2 beichten im Walde (*mo leidse*; das Wort *leidse* bedeutet vielleicht *le*, *re* charakterhaft, männlich *ilse* Wesen, wirklich, sehr) ; 3 die Trinkfeste (*ka sopoñiu* : *ka* sagen, nennen *so* = *tseho* Mensch? *p-ome* Wollust?) ; 4 den Kranken anblasen ; 5 Asche streuen rundum das Bett des Kranken, um den Teufel zu verscheuchen ; 6 sich vom Zauberarzt wahr-

1. J. C. Branner, Notes upon a native brazilian language, Proc. Am. Ass. Adv. Science 1886, in Portugiesischer Übersetzung im Rev. do Inst. Hist. e Geogr. Brasileiro Tomo 94, vol. 148, 1923, Rio de Janeiro, 1927; Mário Melo, Os Carnijós de Aguas Belas. Rev. do Inst. Arch. Hist. e Geogr. Pernambucano, vol. XXIX, 1928-29, auch in Rev. do Mus. Paulista Tomo XVI, 1929; D. G. Brinton, The American Race. New York, 1891, p. 241.

sagen lassen. In dieser Beziehung sind noch folgende Wörter interessant : *bidzamu* Zauberarzt (*bi* leicht berühren *dzamui* verbannen), *niéwo* Teufel, wahrscheinlich Naturgeist (*niá* sterben, Tod *wo* umherirrend?), *klu-niéwo* Kürbis, wahrscheinlich deutend auf die Zauberrassel (*klo* eingeschlossen, oder *kro* Stein *u* lebendig, magisch *niéwo* Naturgeist).

Den alten Glauben nennt P. Bernardo de Nantes *hemumu-te wáñie* (*hemu* Himmel, also das Him-himlische der Heiden?). Die Leute die diesen Glauben hatten, nennt er *Chumimi* « eure Verwandten, rote Menschen wie ihr » (*dseko hemu-mu* Leute der Himmeln? es kann aber auch das Wort zusammenhangen mit *Sume*, den Namen eines Heilbringers der Tupi).

Die Chumimi oder die Kariri glaubten, dass es drei Götter gab : der Vater *Badze*, der Sohn *Politáo*, und der Genosse oder Freund *Wanaguidze*. Und weiter glaubten sie, dass Gott zwei Söhne hatte, die mit einander in Streit gerieten. Der Jüngere ging fort. Viele Jahre später ging mit Erlaubnis des Vaters, der ältere Bruder aus, um ihn auf der Erde zu suchen. Aber er wurde vom jüngeren Bruder und dessen Nachkömmlingen beleidigt und an einem Baum gebunden. Er starb vor Durst, und seine Mutter weinte sehr. Nach seinem Tode erschien er ihnen noch mehrmals, bis er zum Himmel aufstieg und nicht mehr gesehen wurde. Mann erkennt hier die Geschichte des Christus. Die Zwei Brüder erinnern an Kain und Abel oder an die Geschichte vom verlorenen Sohn. Aber es kann auch die Indianersage von den Zwillingsgöttern, und vielleicht noch mehr alt-Indianisches hereinspielen.

Badze ist wahrscheinlich dasselbe Wort wie *padzu* Vater oder Herr. *Wanaguidze* bedeutet etwa *wana* unsichtbar *idze* sehr oder Wesen und kann sehr wohl (Heiliger) Geist bedeuten (vgl. noch *wanadzi* Heilmittel). *Politáo* wird auch gebraucht mit der Bedeutung « Jüngling ». Aber es ist mir nicht gelungen den Ursprung dieses Wortes zu finden, und es ist möglich, dass es ursprünglich der Name eines indianischen Kulturhelden ist, z. B. des Jurupary der Uaupes-Indianer. Es wurde namentlich auch geglaubt, dass *Politáo* das Glück auf der Jagd und beim Fischfang austeilte, und dass er wollte, dass die Indianer den Lippenpflock tragen¹.

P. B. de Nantes meinte, dass die alten Indianer teilweise bekannt waren mit den christlichen Wahrheiten, und dass diese ihnen vielleicht vom Apostel Sankt Thomas mitgeteilt worden sind (Cat. S. 177²).

1. Bei den Chiriguanos war es der *Aguara-Tunpa* (Fuchs-Gott), einer der Zwillingsgötter, der den Indianern den Gebrauch des Lippenpflocks lehrte. A. Métraux, La Religion des Tupinamba, Paris, 1928 S. 28. Bei den Botokudos verlangte der Stammheros *Maret-Knmaknien* das Tragen des Lippenpflocks. H. Ploetz und A. Métraux, im Rev. Inst. Etn. Un. Nac. Tucuman I, 2a 1930, S. 127, 210.

2. Ähnliches sagten die Missionare bei den Tupi; der Name *Sume* des Heilbringers sollte der Name des Apostels Thome sein. Métraux a. O. S. 16.

Die Kariri glaubten, dass ihre Urahnen aus einem grossen See entstanden waren, der im Norden lag. Man vergleiche damit *dxu* Wasser, *tso*, *dso* ausgegossen werden (und *dso* Regen), *tsoho* sein, erzeugt werden, *dzoho* gesund sein, *dseho*, K *tsoho* Mensch, *hi-* (*a-*, *di-*) *bidzoho* ich (du, er) persönlich.

Und weiter : wie schon gesagt (§ 2), fühlte der Kariri wahrscheinlich sichselbst wie passiv-mitgenommen oder wahrnehmend-empfindend in der Welt. War es nun vielleicht auch so, dass er diese Welt wie ein Mütterliches-Weibliches, oder die Mutter wie representativ für die Welt fühlte? ¹ Vgl. *ádse* Wesen, Art (§ 15) *dxé* Name, *dhe*, K *de* Mutter, K *dxédze* ältere Schwester. Sicherheit ob die Kariri auch das Mutterrecht hatten, habe ich nicht erlangt; vgl. aber § 24 *kuku*.

§ 28. *Weitere Besonderheiten aus dem Catecismo* (S. 92, 139, 296, 359) u. s. w. — 1 die Kariri hatten Lehmhütten; 2 beim Zahlen bedienten sie sich der Knotenschnur (*kiekoto*; *kie* gebunden sein *koto* zurückgelegt, aufbewahrt?); 3 die heidnischen Kariri konnten, wenn sie verheiratet waren, wieder auseinandergehen; 4 es gab (in 1709; vielleicht nicht ursprünglich?) Frauen und Mädchen, die ihre Gunst gegen Bezahlung schenkten: die Indianer gaben Fisch, die Neger Vieh oder Fleisch, die Weissen Tuch, Glasperlen, Schmucksachen.

Nieuhof ² sagt, dass die Kariri in Dörfern wohnen, dass sie grosse Hängematten anfertigen und dass sie keine Blasrohre, sondern Bogen haben. Auch Rab von Waldeck ³ nennt die Kariri.

Geschichtliches über den Kariri findet sich bei Pereira Studart ⁴ und Garcia ⁵. Zur Zeit Martius' und Wied's waren die Kariri schon auf dem Wege ihren Naturstaat aufzugeben; letzterer sagt, dass sie sämtlich dem Staate als Soldaten dienen ⁶. Professor O. Quelle sagte mir, dass er im Jahre 1927 in diesen Gegenden nur noch Menschen fand, deren Körpermerkmale ihre indianische Herkunft verrieten ⁷.

1. Ähnliche Auffassungen vielleicht bei den Arawak : §§ 190, 169, 165, 166 b, c.

2. Johan Nieuhofs Gedenkweerdige Brasiliaense Zee- en Lant-Reize, Amsterdam, 1682.

3. Caspar Barlaeus, *Nederlandsch Brazilië* (1647) in het *Nederlandsch* bewerkt door S. P. L'Honoré Naber. 's Gravenhage, 1928.

4. C. Pereira Studart, *Contribuição para a Ethnologia Brasileira. As tribus indígenas do Ceará*. Rev. trim. do Inst. do Ceará Tomo XL, 1926.

5. R. Garcia a. O. (Note zu § 1).

6. Martius, I, S. 347-352, Maximilian, Prinz zu Wied u. Neuwied, *Reise nach Brasilien in den Jahren 1815 bis 1817*. Frankfurt.

7. Vgl. O. Quelle, *Die Bevölkerungsbewegung in Nordostbrasilien*. Festschrift für Alfred Philippson. Berlin-Leipzig, 1930.

§ 29. *Mutmassliche Bedeutung einiger Wörter (soweit nicht schon vorher behandelt).* — a) *arake* das Firmament (*ara* Haus *ke* schön), *bemui* Himmel (*be* Luft oder entfernt *mui* Seite), *bewi* Wind (*be* Luft *wi* fortgehen), *bati* Stern, Jahr (*ba* verweilen *ti* stechender Punkt), *ukie* die Sonne, Tag (*u* beseelt, lebendig *kie* schön), *kayaku* der Mond, Monat (*kaya* Nacht *ku* weiss oder Lebenssaft);

b) *boro-ne-mui* rechts (*boro* Haut? *ne* sichtbar *mui* Seite), *boro-wanidu-mui* links (K *wanido* sich verbergen). Also waren die Kariri wahrscheinlich rechtshändig;

c) *bihe* 1 (*bi* dünne Erscheinung *be* leicht?) *witane* 2 (*wite* geschieden sein *ne* sichtbar), *witanedike* 3 (*dike* stark?), K *sumará orobe* 4 (*umará* Feind = Nachbar? *loboe* zusammen) Weiter wird auf Fingern und Zehen gezählt, z. B. *ked-amoedha loboe* 10 unsre-Hände-zusammen. Die Zahlwörter beim P. Mamiani sind arg verstümmelt;

d) *dziku* Affe (*dzi* fallen *-ku* vermögend oder gewohnt), *doye* Capybara (*do* essen *ye* viel), *nieñi* Schlange (*ñia* sterben; also der Tödliche?), *muidze* Fisch (*mui* verborgen *dze* Fleischliches), *hamo buku* Hund (*hamo* Tiger *bu* Kategoriewort *ku* weiss), *kati* Honig (*ka* gut *ti* stechend?);

e) *muihui* Mandioka (*mui* Wurzel, Kategoriewort *ku* weiss), *bukleke* Uruku-Farbe (*bu* Kategoriewort *kle* Flecken *ke* schön), *me* Genipapo-Farbe (*m* sanft *be* beschmieren?) *propui* Melone (Papaja?), K *prebu* Kürbis (*pru* Kategoriewort *pu* angeschwollen);

f) *idhi*, K *si* Herz (*dh*, *s* dicht, fleischlich? *i* intensiv), *ipli* Blut (*pl* fließend, spritzend), K *te-ipri* Ader (*te* fein und gerichtet), *me* Knochen (*m* verborgen *e* bleich? vgl. Warau *müehüe* Knochen), *beñe* Ohr (*be* Kategoriewort für Schlüssel u. s. w. *ne* sichtbar, vgl. *beñe* Zeichen), *po* Auge (scharf ansehen vgl. § 24), *buyehobo* Körper (*bu* Kategoriewort *ye* gross *hobo* sich behauptend), *amoedha*, K *amisa* Hand (*hamui* zu einem Orte *sa* fleischlich), *bo* Arm (nach aussen), *bui*, K *bi* Fuss (= laufen, fliehen); in Zusammenstellungen folgender Art mit *-ri*, *-ro* § 3b: K *bi-ri-ebaya* Fuss-Nagel, K *boro-po* Ellbogen;

g) *ara*, *era* Haus, K *mera* Feld, K *bara* Korb (K *era* Blatt), *buote* Nahrung, *boete* Pflanzung (*bu* Kategoriewort *ibo* viel *te* Partizip), K *wañene* Landhaus (*wañe* verschwinden *ne* sichtbar, also vielleicht der Ort wo man sich bei Gefahr oder um allein zu sein versteckte, wie es bei den Indianern üblich ist), *uñewo* Boot (*u* beseelt, beweglich *ne* still *wo* Weg, vgl. *hanuwo* gefegt werden);

h) *ara* Mann (*b-a* dasein *ra* fest, kraftvoll), *umara* Feind (*u* lebendig *m* dort *ara* Mann), *kamara* singen (*ka* ausrufen *umara* den Feind?);

tetsi Weib (*te*, *ti* weiblich *tsi* Wesen?), *tibudana* Jungfrau [vgl. 1 *i-ñia* 2 *na*

3 *danadzū* 1 er stirbt 2 vor 3 Durst (*d-* sein *ana* Wunsch *dzu* Wasser), *dsebu-dana* Fieber (*dsebu* Kopf)];

die folgenden Wörter enthalten eine Art Reverentialsuffix *ke, kie, ki* schön: *teke* Enkelin (*te* weiblich), *biki* junges Mädchen, K *ige* Kind (*bene* unverheiratetes Mädchen; *be* leicht?), K *urége* Ehemann (*re* aufgeregt, männlich), *ñike* Grossmutter, K Grossvater (*ni* still u lebendig), *wiñu* Säugling (*w* unbestimmt *i* klein *ñu* Kind), *ñuñu* Kinder, Untertäner, *nura* Sohn, *nutedzi* Tochter (*ará* Mann, *tetsi* Frau), *uboronunu* Gefangenen, Sklaven, Kriegsbeute (*boru* festgehalten oder Haut *ñuñu* Untertäner), K *ñiho* die Indianer (*iho* viel);

buiho Familie (*bu* Kategoriewort *iho* Vielheit), *boito* heiraten (*to* oft oder fortwährend), *buirá* jüngerer Bruder, *buike* jüngere Schwester (*ará* Mann, *ke* schön), *popo* älterer Bruder (*po* Schlag, also der Kämpfer, wie auch wahrscheinlich bei den Warau und Arawak), *kuku* Oheim (*ku* Macht); *wáñie*, K *woyé* Heide, wilde Tapuyas (= unsichtbar).